BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc. 03/2025. 27.12.FIL.08.08 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

QAYUMOVA NIGORA MUXTOR KIZI

INGLIZ VA O‘ZBEK SONETLARI BADIIYATI (UILYAM SHEKSPIR VA RAUF PARFI SONETLARI MISOLIDA)

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik

FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

UDK: 821.111.09-14+821.512.133.09-14

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi
Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
Contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD)

Qayumova Nigora Muxtor kizi
Ingliz va o‘zbek sonetlari badiiyati (Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlari misolida).....3

Каюмова Нигора Мухтор кизи
Поэтика английских и узбекских сонетов (на примере сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи).....23

Kayumova Nigora Mukhtor kizi
Poetics of English and Uzbek Sonnets (The Case of Shakespeare’s and Rauf Parfi’s Sonnets).....45

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works.....49

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc. 03/2025. 27.12.FIL.08.08 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

QAYUMOVA NIGORA MUXTOR KIZI

INGLIZ VA O‘ZBEK SONETLARI BADIIYATI (UILYAM SHEKSPIR VA RAUF PARFI SONETLARI MISOLIDA)

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik

FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.2.PhD/Fil3502 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va «Ziyonet» Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Sharipova Laylo Frunzeyevna** filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent
Rasmiy opponentlar:	**Eshonqulov Husniddin Pirimovich** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
	Qosimova Nafisa Farhodovna filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent
Yetakchi tashkilot:	**Samarqand davlat chet tillar instituti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/2025. 27.12.FIL.08.08 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil "21" noyabr soat 1130 dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (1113 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil "7" noyabr kuni tarqatildi.

(2026-yil "7" noyabr dagi 26-21 - raqamli reyestr bayonnomasi).

O.M.Fayzulloyev
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

M.R.Ochilova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), professor

Z.Q.Amonova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon adabiyotshunosligida sonet janrining tarixiy taraqqiyoti, shakllanish omillari, kompozitsion tuzilishi, g‘oyaviy-badiiy xususiyatlari hamda turli milliy adabiyotlarda namoyon bo‘lish qonuniyatlarini tadqiq etishga alohida e’tibor qaratilgan. Xususan, ingliz va o‘zbek she’riyatida sonet janrining o‘ziga xos xususiyatlarini aniqlash, Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarining mavzu ko‘lami, obrazlar tizimi, individual uslubi va poetik imkoniyatlarini qiyosiy o‘rganish, shuningdek, ularda qo‘llanilgan badiiy tasvir vositalarining estetik vazifalarini ochib berish muhim ahamiyat kasb etadi. Ayni jihatdan, ikki shoir sonetlarida lirik qahramon ruhiyati, inson va borliq munosabati hamda umuminsoniy qadriyatlarning badiiy ifodalanish xususiyatlarini aniqlash sonet poetikasining mazmuniy ko‘lamini teranroq anglashga xizmat qiladi va dolzarbdir.

Dunyo adabiyotshunosligida sonet janrining kompozitsion xususiyatlari, band va qofiya tizimi, poetik obrazlar, badiiy tasvir vositalarining mazmun hamda shakl uyg‘unligini ta’minlashdagi o‘rnini aniqlashga qaratilgan tadqiqotlar olib borilmoqda. Mazkur yo‘nalishda ingliz va o‘zbek sonetchiligining shakllanish omillari, janrning milliy-adabiy xususiyatlari, sonetlarda muhabbat, ayriliq, sadoqat, erk va Vatanga muhabbat kabi mavzularning badiiy talqini, obrazlar tizimi hamda ranglar poetikasining estetik-semantik imkoniyatlarini qiyosiy tahlil qilish dolzarb masalalardan hisoblanadi. Shu jihatdan, Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida poetik tafakkur, individual ijodiy uslub va badiiy mahoratning namoyon bo‘lishini aniqlash ikki millat shoirlarining badiiy olamini idrok etish hamda sonet janrining badiiy imkoniyatlarini ilmiy asoslash imkonini beradi.

Mustaqillik yillarida o‘zbek adabiyotshunosligida Shekspir va Rauf Parfi sonetlari misolida janr takomili, mavzu ko‘lami, obrazlar tizimi, ikki shoirning sonet yaratishdagi mahoratini yoritish yo‘nalishidagi tadqiqotlarga katta e’tibor berilmoqda. Zero, “Adabiyot xalqning yuragi, elning ma’naviyatini ko‘rsatadi. Bugungi murakkab zamonda odamlar qalbiga yo‘l topish, ularni ezgu maqsadlarga ilhomlantirishda adabiyotning ta’sirchan kuchidan foydalanish kerak”[1]. Shu jihatdan, ingliz va o‘zbek sonetnavisligini rivojlantirgan ikki yetuk shoirning sonetlarini badiiyatiga ko‘ra chog‘ishtirish, ulardagi obrazlarni, rang poetikasini, uslubni, badiiy tasvir vositalarini qo‘llashdagi mahoratini qiyoslash orqali ikki xalq sonetchiligidagi mazmuniy ko‘lamdorlikni, mavzu va obrazlar ko‘lamining kengayganini, sonet badiiyatining yuksalganini oydinlashtirish yuzasidan ilmiy tadqiqotlarni yanada chuqurlashtirish zarurati mavjud.

2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning Taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”, 2023-yil 11-sentabrdagi PF-158-son “O‘zbekiston – 2030” strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmonlari, O‘zbekiston

[1] O‘zbekiston Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning 2020-yil 20-may kuni Alisher Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy bog‘ida barpo etilgan “Adiblar xiyoboni”ga tashrifi chog‘ida so‘zlagan nutqidan. https://president.uz/oz/lists/view/3578

Respublikasi Prezidentining 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta‘lim muassasalarida ta‘lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta‘minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarorlari, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2018-yil 18-maydagi 376-son “Jahon adabiyotining eng sara namunalarini o‘zbek tiliga hamda o‘zbek adabiyoti durdonalarini chet tillariga tarjima qilish va nashr etish tizimini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarori hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon adabiyotshunosligida sonet janrining shakllanishi, tarixiy taraqqiyoti, kompozitsion tuzilishi va poetik xususiyatlari, xususan, Uilyam Shekspir sonetlarining badiiy-estetik tabiati, ichki kompozitsion yaxlitligi, sonetlarda xotira va badiiy idrok munosabati N.Bualo, J.Faynmen, P.Innes, Y.Uan, S.Monte, S.Uels, J.S.Garrison, A.Rosmarin, Z.Akerman va D.Shalkvik kabi olimlarning tadqiqotlarida yoritilgan[2].

Rus adabiyotshunosligida sonet janrining nazariy asoslari, Shekspir lirikasining g‘oyaviy-badiiy xususiyatlari, poetik nutq tuzilishi va janrning estetik imkoniyatlari, sonetlarda umidsizlik konseptining ifodalanishi, shoir ijodida sonetlarning tutgan o‘rni A.Anikst, A.Bragin, E.Lugovskaya, B.Mixaylichenko kabi olimlarning ishlarida o‘rganilgan[3]. Ushbu tadqiqotlar sonet poetikasini, uning janriy belgilari va individual ijodiy talqinini o‘rganishda muhim ahamiyatga ega.

O‘zbek adabiyotshunosligida sonet janrining milliy she’riyatda shakllanishi va taraqqiyoti, zamonaviy o‘zbek she’riyatida sonetning badiiy xususiyatlari,

---

[2] Boileau D.N. L’Art poétique. – Paris: Denis Thierry, 1674. – P.112-118; Fineman J. Shakespeare’s Perjured Eye: The Invention of Poetic Subjectivity in the Sonnets. – Berkeley: University of California Press, 1986. – 365 p.; Innes P. Subjectivity in Shakespeare’s Sonnets: Thesis. – Stirling: University of Stirling, 1990. – 485 p.; Wan Y. Time: A Major Thematic Study of Shakespeare’s Sonnets // Proceedings of the 2018 8th International Conference on Management, Education and Information. Atlantis Press, 2018; Monte S. The Secret Architecture of Shakespeare’s Sonnets. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2021; Wells S. Shakespeare’s Sonnets. – Oxford: Oxford University Press, 2004; Garrison J.S. Shakespeare and the Afterlife of Love: A Study of the Sonnets. – Oxford: Oxford University Press, 2023; Rosmarin A. Shakespeare and the Sonnets: Critical Perspectives. Cambridge University Press, 2020; Ackermann Z., Schalkwyk D. The Articulation of Feeling in Shakespeare’s Sonnets // The Review of English Studies. 2023. – Vol. 74, No. 315. – P. 470-484.

[3]Аникст А.А. Лирика Шекспира // Шекспир У. Сонеты / сост. А. Н. Горбунов; предисл. и коммент. А. Аникста; послесл. А.Л.Зорина. – М.: Радуга, 1984. – С.19-35; Брагин А.М. Концепт «разочарование» в сонетах В.Шекспира: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2013. – 22 с.; Брагин А.М. Концепт «разочарование» в сонетах В.Шекспира: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2013. – 173 с.; Луговская Е.Ю. Речевая структура сонета (на материале сонетов В.Шекспира): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2005. – 150 с.; Михайличенко Б.С. Проблемы литературоведения: теория литературы: монография. – Самарканд: СамГУ, 2009. – 180 с.

shuningdek, Uilyam Shekspir va Rauf Parfi ijodining poetik jihatlari B.Boyqobilov, N.Shukurov, Ibrohim Haqqul, Chori Avaz, Abdulla Sher, A.Saidov, D.Quronov, I.G‘aniyev, O.Fayzullayeva, Olim Oltinbek kabi olimlarning tadqiqotlarida yoritilgan[4].

Biroq mazkur izlanishlarda ingliz va o‘zbek sonetchiligining taraqqiyot xususiyatlarini, Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarining mavzu ko‘lami, obrazlar tizimi, individual uslubi, ranglar poetikasi hamda badiiy tasvir vositalarini yagona qiyosiy tahlil doirasida kompleks o‘rganish masalasi alohida tadqiqot obyekti sifatida yetarlicha yoritilmagan. Shu jihatdan, mazkur dissertatsiyada ikki shoir sonetlarining badiiy xususiyatlarini qiyosiy-tipologik va poetik tahlil asosida o‘rganish orqali mavjud ilmiy izlanishlarni to‘ldirish nazarda tutiladi.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Buxoro davlat universiteti ingliz adabiyotshunosligi va tarjimashunoslik kafedrasining “Adabiyotshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari: adabiy jarayon, qiyosiy adabiyotshunoslik, uslubshunoslik va tilshunoslik masalalari” mavzusidagi ilmiy tadqiqot ishlari rejasi asosida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi. Uilyam Shekspir hamda Rauf Parfi sonetlarini qiyosan o‘rganish orqali ingliz va o‘zbek sonetchiligi badiiy takomil xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

jahon she’riyatida sonet janrining paydo bo‘lishi va shakllanishini, janrga xos jihatlarni, dunyo sonetchiligining taraqqiyotini ilmiy-nazariy jihatdan asoslab berish;

ingliz va o‘zbek sonetchiligining yuzaga kelish omillarini, o‘xshash hamda farqli jihatlarini yoritish;

Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarining mavzu ko‘lamini, obrazlar tizimini, ikki el shoirining sonetnavis sifatidagi mahoratini, uslubini qiyoslash;

Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida ifoda etilgan ranglar poetikasini, qo‘llanilgan badiiy tasvir vositalarini aniqlash orqali badiiyatini chog‘ishtirish.

Tadqiqotning obyekti sifatida Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlari, ayni damda, jahon sonetchiligi namunalari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlari badiiy takomili qiyosi tashkil etadi.

[4] Бойқобилов Б. Сонет мулкига саёҳат // Навоий ватани. – Т.: Шарқ, 2003. – Б. 380-388; Шукуров Н. Сонетлар // Бу олам саҳнада. – Т., 2010. – Б.28; Ҳаққул И. Шекспир машъали // Шекспир В. Сайланма. Биринчи жилд. – Т.: Фан, 2007. – Б.35; Чори Аваз. Изланиш излари // Бахтиёрлик шу эмасми? – Қарши: Насаф, 1992. – Б.30-31; Абдулла Шер. Сонет сирлари // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – 2009. – № 43; Саидов А. Қиёсий адабиётшуносликка кириш. – Т.: 2020. – Б. 286-412; Қуронов Д. Рауф Парфи сонетлари ҳақида // Филологик тадқиқотлар: тил, адабиёт, таълим. – Термиз, 2023. – № 1. – Б.25-29; Ғаниев И. Рауф Парфи Ўзтурк дунёси. – Т.: Муҳаррир, 2021. – 732 б.; Файзуллаева О. Ҳозирги ўзбек шеъриятида сонет жанрининг бадиий хусусиятлари: филология фанлари номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация автореферати. – Т., 2011. – 23 б.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda qiyosiy-tipologik, tarixiy-qiyosiy, analitik, kontekstual tahlil, tasniflash kabi usullardan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz va o‘zbek sonetchiligining shakllanish hamda taraqqiyot xususiyatlari aniqlanib, Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida muhabbat, sadoqat, do‘stlik, xiyonat, hayot va o‘lim kabi mushtarak mavzular bilan bir qatorda, Shekspirda vaqt va umr mohiyatini anglash, Rauf Parfida esa Vatan, el, erk va ona mavzularining ustuvorligi asoslangan;

Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida portret, peyzaj va badiiy san’atlarning individual poetik vazifalari aniqlanib, Shekspirda yor qiyofasining tanlangan detallari orqali go‘zallikning o‘ziga xos talqini va peyzajning cheklangan qo‘llanishi, Rauf Parfida esa lirik qahramon va yor obrazlarining ruhiy kechinmalar bilan uyg‘unligi hamda peyzajning hissiy ta’sirchanlikni kuchaytirishdagi vazifasi dalillangan;

Uilyam Shekspir sonetlaridagi go‘zal, yosh do‘st (Fair Youth) obrazining go‘zallik, do‘stlik, muhabbatga sadoqat va vaqtni yengish g‘oyalarini, Qora xonim (Dark Lady) obrazining esa muhabbat, xiyonat va ziddiyatli ruhiy kechinmalarni ifodalashi; Rauf Parfi sonetlarida esa Shekspirdan farqli ravishda milliy o‘zlik, xalq taqdiri va ijtimoiy erksizlik bilan bog‘liq kechinmalarning yetakchilik qilishi aniqlangan;

Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida anafora, oksimoron, tazod, tashxis, talmeh va tashbehning poetik-semantik xususiyatlari aniqlanib, ularning muhabbat, vaqt, go‘zallik, hijron mavzularini ifodalash, lirik kechinmalarni teranlashtirish hamda badiiy obrazlarning ta’sirchanligini oshirishdagi vazifaviy ustuvorligi ochib berilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari. Jahon sonetchiligida italyan, ingliz, fransuz, rus va o‘zbek sonetchiligining o‘ziga xos o‘rni mavjudligi, ingliz va o‘zbek sonetlarining yuksak badiiyati, kompozitsion qurilishidagi o‘xshashliklar va qofiya tizimidagi mushtarakliklar, shuningdek, ingliz sonetlarida lirik kechinmalar chuqur ifodalangani holda, o‘zbek sonetlarida Vatan taqdiri va el erki masalalari ham yoritilgani dalillangan.

Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida ishq, do‘stlik, erk, sadoqat mavzulari yangicha ifodalarda yoritilgani, beparvo yor, jafokash oshiq, sodiq va xiyonatkor do‘st obrazlari bilan bir qatorda, ezilgan ayol, erksiz Vatan va el, ona kabi obrazlarning mavjudligi dunyo sonetchiligidagi obrazlar tizimini kengaytirgani aniqlangan;

Uilyam Shekspir va Rauf Parfining ranglar vositasida lirik qahramon va yorning kayfiyati, yoshi hamda holatini, peyzaj orqali ular mansub muhitni, portret ko‘magida esa tashqi qiyofasini gavdalantirish, ayni damda, ichki olamini ham anglatishdagi mahorati qiyosiy tahlillarda asoslangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo‘yilgani, chiqarilgan xulosalarning qiyosiy-tipologik, tarixiy-qiyosiy, analitik, kontekstual

tahlil, tasniflash usullari vositasida asoslanganligi, ilmiy fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ingliz va o‘zbek sonetchiligi badiiyatining yuksalishida, taraqqiyotida, janr takomilida Shekspir va Rauf Parfi sonetlari alohida o‘rin tutgani, yoritilgan nazariy xulosalardan qiyosiy adabiyotshunoslik, she’rshunoslik nazariyasi, yangi o‘zbek she’riyati yo‘nalishida olib borilayotgan ishlarda manba sifatida foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Dissertatsiya natijalarining amaliy ahamiyati ishdagi nazariy umumlashma va tahlillardan “Qiyosiy adabiyotshunoslik”, “Adabiyotshunoslik asoslari”, “Adabiyot nazariyasi”, “Adabiy aloqalar”, “Jahon adabiyoti”, “Yangi o‘zbek adabiyoti” fanlaridan darslik, o‘quv qo‘llanma, majmualar yaratishda; adabiyotshunoslik lug‘atlarini takomillashtirishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o‘zbek sonetlari badiiyatining Uilyam Shekspir hamda Rauf Parfi sonetlari misolida berilishi bo‘yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

ingliz va o‘zbek sonetchiligining shakllanish hamda taraqqiyot xususiyatlari aniqlanib, Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida muhabbat, sadoqat, do‘stlik, xiyonat, hayot va o‘lim kabi mushtarak mavzular bilan bir qatorda, Shekspirda vaqt va umr mohiyatini anglash, Rauf Parfida esa Vatan, el, erk va ona mavzularining ustuvorligi bilan bog‘liq ilmiy xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2022-2024-yillarda amalga oshirilgan “English Access Microscholarship Program” loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 22-maydagi 1540/02-son ma’lumotnomasi). Natijada loyiha ishtirokchilarining ingliz va o‘zbek she’riyatiga, xususan, sonet janrining mavzuviy va badiiy xususiyatlariga oid bilimlari kengaytirilgan; ingliz va o‘zbek sonetlarida umuminsoniy qadriyatlar hamda milliy o‘ziga xoslikning ifodalanishi haqidagi ilmiy ma’lumotlar loyiha mazmunini boyitishga xizmat qilgan;

Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida portret, peyzaj va badiiy tasvir vositalarining individual poetik vazifalari aniqlanib, Shekspirda yor qiyofasining tanlangan detallari orqali go‘zallikning o‘ziga xos talqini va peyzajning cheklangan qo‘llanishi, Rauf Parfida esa lirik qahramon va yor obrazlarining ruhiy kechinmalar bilan uyg‘unligi hamda peyzajning hissiy ta’sirchanlikni kuchaytirishdagi vazifasi asoslanganligiga doir xulosalardan Qori Niyoziy nomidagi tarbiya pedagogikasi milliy institutida amalga oshirilgan “Umumta’lim maktablarining 5-6-sinf adabiyot darslarida IT-texnologiyalarini qo‘llash metodikasi” (2024-2025-yy.) mavzusidagi olima ayollar innovatsion loyihasini amalga oshirish jarayonida foydalanilgan (Qori Niyoziy nomidagi tarbiya pedagogikasi milliy institutining 2026-yil 25-fevraldagi 01-0909/133-sonli ma’lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida adabiyot darslarida IT-texnologiyalarini qo‘llashga oid metodik materiallar sonetlarning badiiy xususiyatlari, obrazlar tizimi va poetik tasvir vositalari haqidagi ilmiy ma’lumotlar

bilan boyitilgan hamda ularni o‘quvchilarga samarali yetkazish imkoniyatlari kengaytirilgan;

Uilyam Shekspir sonetlaridagi go‘zal, yosh do‘st (Fair Youth) obrazining go‘zallik, do‘stlik, muhabbatga sadoqat va vaqtni yengish g‘oyalarini, Qora xonim (Dark Lady) obrazining esa muhabbat, xiyonat va ziddiyatli ruhiy kechinmalarni ifodalashi; Rauf Parfi sonetlarida esa Shekspirdan farqli ravishda milliy o‘zlik, xalq taqdiri va ijtimoiy erksizlik bilan bog‘liq kechinmalarning yetakchilik qilishiga doir ilmiy natijalardan Buxoro viloyat teleradiokanalining “Assalom, Buxoro”, “Ilm dunyosi”, “Dolzarb mavzu”, “Hayot maktabi”, “Xalq fikri” ko‘rsatuvlari ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyati teleradiokompaniyasining 2025-yil 14-maydagi 01-09-101-son ma’lumotnomasi). Natijada ushbu teleko‘rsatuvlar uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni mukammallashtirilib, ilmiy dalillarga boy bo‘lishiga, ko‘rsatuvning ilmiy-ommabopligini ta’minlashga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 5 ta ilmiy-amaliy anjumanda, shu jumladan, 2 ta respublika, 3 ta xorijiy konferensiyalarda muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Tadqiqot mavzusi bo‘yicha jami 16 ta ilmiy ish, jumladan, Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 11 ta maqola, ulardan 4 tasi respublika va 7 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Tadqiqotning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan tashkil topgan bo‘lib, umumiy hajmi 156 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, muammoning o‘rganilganlik darajasi, ishning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi, maqsadi, vazifalari, obyekti, predmeti, usullari, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, tadqiqot natijalarining ishonchliligi, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy etish, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar hamda dissertatsiyaning tuzilishiga doir ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Ingliz va o‘zbek sonetchiligi”** deb nomlangan birinchi bobi ikki fasldan iborat. Bobning birinchi fasli *“Dunyo sonetchiligi tadriji”* deb nomlangan bo‘lib, unda dunyo sonetchiligida bu janrning mumtoz sonet ko‘rinishi borligi, bunday sonetlarga janrning italyancha va fransuzcha ko‘rinishi mansubligi; romantik sonet sifatida Shekspir asoslagan sonet qayd etilishi va ingliz soneti deyilishi; zamonaviy sonet deb esa rus sonetchiligi keltirilishi; bu sonet ko‘rinishlarining o‘xshash hamda farqli jihatlari aytib o‘tilgan. Har bir xalq sonetchiligi tarixi yoritilgan.

Sonet o‘n to‘rt misradan iborat, o‘ziga xos band tuzilishi va qofiyalanish tartibiga ega lirik janr bo‘lib, dastlab G‘arb adabiyotida shakllangan. Janrning tarixiy taraqqiyoti davomida uning shakliy va poetik jihatdan turli ko‘rinishlari yuzaga kelgan. Ayrim tasniflarda sonetning klassik, romantik va zamonaviy turlari ajratib ko‘rsatiladi. G‘arb she’riyatida keng taraqqiy etgan sonet keyinchalik boshqa milliy adabiyotlarga ham kirib bordi va XX asr boshlarida o‘zbek lirikasida ham uning dastlabki namunalari yaratila boshlandi.

“Sonet” italyancha “sonetto”, provanscha “sonet”, ya’ni “qo‘shiq” so‘zidan olingan. Janr Nikola Bualoning “She’riy san’at” asarida shunday tavsiflangan:

Shart qo‘ymish, avvalo, qo‘sh katren deya,
Ularni ulasin ikki qofiya.
Ikki terset bilan tugasin Sonet,
Xulosa fikrni tashisin terset[5].

Nikola Bualoning fikricha, Apollon sonetning vaznini, hijosini belgilab bergan, unda shoir so‘zni takror qo‘llamasligi, jo‘n gapni she’r qilib, sonet demasligi kerak. She’riy tarzda yaratilgan, Jamol Kamol mohirlik bilan tarjima qilgan, she’r san’ati haqidagi bu ilmiy asarda qator janrlar bilan birgalikda sonetga ham ta’rif berilar ekan, “chiroyli sonet dostondan a’lo” deyiladi. Mazkur asar orqali Gombo, Menar, Malvil, Pelletye kabi sonetnavislar haqida xabar topish mumkin. Nikola Bualo ularning sonetlarini “beta’sir sonetlar” deb hisoblaydi. Hatto Pelletye sonetlari yozilgan qog‘ozlarni go‘sht o‘rashga loyiq deb biladi. Bu keskin tanqid sonet janri qadrini balandlatadi, albatta. Asar sonetning ikki katren, ikki tersetdan tashkil topganini, ulardagi bog‘liqlik shakliy jihatdan qofiya orqali yuzaga kelishini, sonetning xulosasi tersetda ifodalanishini uqtiradi. Sonetshunoslar sonetning vatani haqida turli taxminlarni ilgari suradilar. Ba’zi tadqiqotchilar sonet janri ilk bor XI-XIII asrlarda ritsarlik lirikasi tarkibida Fransiya janubidagi qishloqlardan biri Provansda paydo bo‘lgan degan taxminni keltirishsa, boshqa birlari sonet yaratilgan maskan Italiya ekanini aytishadi. Yana bir guruh olimlar fikricha, sonet qadimgi Gretsiyada yaratilgan[6]. Adabiyotshunoslikda keng tarqalgan qarashga ko‘ra, sonet XIII asrda Italiyada, aniqrog‘i, Sitsiliya poetik maktabi muhitida shakllangan. Janrning yuzaga kelishi Fridrix II saroyidagi adabiy muhit hamda Sitsiliya maktabining yetakchi vakili Jakomo da Lentini ijodi bilan bog‘lanadi. Shu bois Jakomo da Lentini sonet janrining ilk namoyandasi va ehtimoliy yaratuvchisi sifatida e’tirof etiladi[7]. Dastlabki italyan sonetlari o‘zining vazni, kompozitsiyasi, qofiyalanish tartibi bilan xalq qo‘shiqlariga yaqin bo‘lgan. Keyinchalik shoirlar Gvido Gvinitselli, Gvido Kavalkanti, Chino da Pistoya va Toskana, demokratik shoirlar maktabining vakili Chekko Andjolyeri sonet shaklini “dolce stil nuovo” (“yangi xushta’b uslub”) shakliga o‘zgartirishdi.

[5] Никола Буало. Шеър санъати // Китобда: Жамол Камол. Шеър санъати. Етти жилдлик. IV жилд. – Т.: Янги аср авлоди, 2018. – Б.387.
[6] https://en.wikipedia.org/wiki/Sonnet?utm_source
[7] Barolini T. Dante and the Lyric Past // The Cambridge Companion to Dante. Ed. Rachel Jacoff. – Cambridge: Cambridge University Press, 2007.; Kumar A. Introduction // The Complete Poetry of Giacomo da Lentini. – University of Toronto Press, 2018. – P.3-16.

Qat’iy deb hisoblangan sonet yozish qoidalari 1332-yilda Padovaniya shahridan bo‘lgan shoir, adib Antonio da Temponing “Summa artis rithimici vulgaris dictaminis” nomli she’rshunoslik traktatida ifodalangan[8]. Fransuz lirikasida bu janrda Pyer de Ronsard, Klement Maro, Sharl Bodler, Stefan Mallarme, Pol Verlen singari shoirlar sonet yozgan bo‘lsalar, rus lirikasida V.Trediakovskiy, A. Sumarokov, G. Derjavin, A. S.Pushkin, M. Lermontov, A. Fet I.I.Dmitriyev, V.A.Jukovskiy kabi shoirlar bu janr rivojiga hissa qo‘shishgan.

№	Qaysi xalqning she’riyatiga mansubligi	Ilk bandi	Ikkinchi bandi	Uchinchi bandi	Oxirgi bandi
1.	Italyan soneti	1-katren	2-katren	1-terset	2-terset
		abab	dede	fgf	fgf
2.	Fransuz soneti	1-katren	2-katren	1- terset	2- terset
		abba	dede	ffg	hhf
3.	Ingliz sonetida	1-katren	2-katren	3-katren	distix
		abab	dede	fgfg	hh

Dunyo sonetchiligida sonet hajmi bir xil: to‘rt banddan iborat, ammo band tuzilishiga ko‘ra ikki xil kompozitsiyaga ega:

1. To‘rt misrali ikki band va uch misrali ikki band, ya’ni ikki katren, ikki terset.

2. To‘rt misrali uch band va ikki misrali bir band, ya’ni uch katren, bir distix.

I bobning “*Ingliz va o‘zbek sonetchiligining o‘ziga xos jihatlari”* nomli ikkinchi faslida ingliz va o‘zbek sonetchiligining taraqqiyot tamoyillari, badiiyati xususida fikr boradi. Ingliz sonetnavisligi dunyo sonetnavisligida alohida o‘rin tutadi. Sonet ingliz tiliga dastavval Petrarka sonetlarini italyan tilidan Jefri Choser tomonidan tarjima qilinishi orqali kirib kelgan. Ingliz shoiri Tomas Uayt esa Petrarka sonetlarini tarjima qilar ekan, o‘zi ham sonetlar bitdi. Ammo u 4+4+3+3 shaklida sonetlar yaratdi. Bu fransuz sonetchiligi shaklini tanlash edi, albatta. Ingliz she’riyatida sonet janrining yuzaga kelishi va rivoji XVI asrga borib taqaladi. Boshlab berganlar va shakllantirganlar sifatida Edmund Spenser, Tomas Uyat kabi shoirlarni, asoschi sifatida esa Uilyam Shekspir nomini keltirish mumkin. Shekspir sonetlari ushbu janr badiiyatini yuksaklikka olib chiqdi. U sonetchilikka a-b-a-b; d-e-d-e; f-g-f-g; h-h qofiya tartibini, uch katren va bir distixdan iborat kompozitsiyani, lirik qahramon kayfiyati bilan bog‘liq kuchli dramatizm hamda ichki ziddiyatlar, ruhiy o‘zgarishlarning keskinligini olib kirdi. Ingliz sonetnavislari o‘zlaridan oldin yaratilgan sonetlar ta’sirida she’r yozgan bo‘lsalar, ingliz sonetchilik shaklini aynan Shekspir yuzaga keltirdi.

O‘zbek sonetchiligi taraqqiy topishi uchun ikki yo‘l muhim: 1. Dunyo sonetchiligi namunalaridan o‘zbek tiliga tarjima qilinishi. 2. Sonet janrining she’riyatga olib kirilishi. Cho‘lpon, Usmon Nosir kabi shoirlar o‘zbek lirikasida sonet janriga murojaat qilib, uning o‘n to‘rt misrali shakli va band tuzilishini saqlagan holda, mavzu hamda qofiyalanishiga ijodiy yondashdilar. Janrni

[8] Hollander J. Sonnets: From Dante to the Present. Everyman’s Library, 2001. – P.8-38.

keyinchalik Ramz Bobojon, B.Boyqobilov, Rauf Parfi, Matnazar Abdulhakim, Faxriyor kabi qator ijodkorlar muvaffaqiyatli davom qildirdilar.

№	O‘zbek va ingliz sonetchiligining qiyosi	Ingliz sonetchiligi	O‘zbek sonetchiligi
1.	Taraqqiyot tarixi	XVI–XVII asrga borib taqaladi. Spenser, Shekspir kabi shoirlar ijodi alohida o‘rin tutadi.	XX asrning 30-yillarida boshlanib, 70-yillarida rivojlangan. Abdulhamid Cho‘lpon, Usmon Nosir va Rauf Parfi sonetlari dalil.
2.	Qofiya tizimi	a-b-a-b; d-e-d-e; f-g-f-g; h-h	Sonetchilik maktablarining har biriga xos qofiya tartibi o‘zbek sonetida bor.
3.	Mavzu ko‘lami	Do‘stlik, vaqt, sevgi, o‘lim kabi mavzular yoritilgan.	Vatan, el, ozodlik, muhabbat, hijron mavzusi bor.
4.	Badiiyatiga xoslik	Falsafiy tafakkur hosilasi, dramatizm kuchli.	Sharqona ruh, milliy kolorit kuchli.
5.	Lirik qahramon	Lirik qahramonda ichki ziddiyat kuchli, oshiq, uning sevgilisi, do‘st obrazlari uchraydi.	Ramziy obrazlar, oshiq, yor, ozodlik istagan lirik qahramon obrazi uchraydi.

Dunyo sonetchiligida, jumladan, ingliz va o‘zbek lirikasida yuzaga kelgan sonetlar gulchambari 15 ta sonetni o‘z ichiga oladigan, mustaqil kompozitsiyaga ega, yagona mavzu va poetik g‘oyani talqin etuvchi, dastlabki 14 ta sonet oxirgi magistral sonetga g‘oyaviy-badiiy jihatdan mustahkam birikadigan, shaklan murakkab asardir. O‘zbek adabiyotshunosligida ushbu istiloh “sonetlar guldastasi”, “chambar”, “sonetlar chambari”, “sonetlar gulchambari” tarzida ishlatiladi. O‘zbek sonetchiligida ilk namunasini B.Boyqobilov yaratgan. Uning “Samarqand”, “Oltin to‘y”, Matnazar Abdulhakimning “Mahzun un chekadi nay yoralari”, “Daryo – men, daryo – sen, daryo – u…” sarlavhali sonetlar gulchambari bor. Ammo Uilyam Shekspirda ham, Rauf Parfida ham chambar uchramaydi. Uilyam Shekspirda uchramagani holda Rauf Parfida turkum sonet anchagina. Ko‘rinadiki, ingliz va o‘zbek lirikasida sonet rivojlangan, lekin vazn, band va qofiya tartibiga, hatto mavzu va g‘oya ko‘lamiga ko‘ra o‘xshash hamda farqli jihatlarga ega. Bunday qiyos muhimki, ustoz adabiyotshunos D.Quronov Rauf Parfi sonetlari haqida yozar ekan, “Shoirning ijodiy laboratoriyasi sonet yaratish nuqtayi nazaridan o‘rganilsa, sonetlari janrning jahon adabiyotidagi yaxshi namunalari bilan qiyosiy tadqiq etilsa, u yaratgan sonet sikllarining kompozitsion-tematik o‘ziga xosligi ochib berilsa, adabiyot ilmi uchun ham, she’riyatimiz rivoji uchun ham ko‘p foydali bo‘lur edi”, – deganida haq edi[9].

[9] Куронов Д. Рауф Парфи сонетлари // Филологик тадқиқотлар: тил, адабиёт, таълим. 2023. – №1. – Б.25.

Dissertatsiyaning “**Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetchiligida obraz, mavzu, uslub masalasi**” deb nomlangan II bobi uch fasldan tashkil topgan. *“Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlari mavzu ko‘lami”* deb atalgan birinchi faslida ikki shoir sonetlari orqali inson, jamiyat, muhabbat, umr kabi mavzularning badiiy talqini solishtirilgan. Uilyam Shekspirning sonetlari inson tajribasining murakkab jihatlari sanalgan muhabbat, vaqt, go‘zallik, o‘lim kabi mavzularni aks ettirishi bilan mashhur. Bu mavzular, ko‘pincha, bir-biriga bog‘liq bo‘lib, inson hayotining shaxsiy va umumbashariy jihatlarini aks ettiradi. Sevgi Shekspir sonetlarining yetakchi mavzusi hisoblanadi.

Shall I compare thee to a summer’s day?
Thou art more lovely and more temperate:
Rough winds do shake the darling buds of May,
And summer’s lease hath all too short a date[10].

Shoir sevgilisining go‘zalligini yozning qaynoq kunlariga qiyoslab, muhabbatning abadiyligini ta’kidlaydi. Sevgi madh etilgan yigirma to‘qqizinchi sonetda lirik qahramon ba’zan o‘zini baxtsiz his qilishini, ammo bu holatdan sevgilisi haqidagi o‘ylar qutqarishini, ya’ni bu xayollar unga baxt berishini tasvirlaydi. U o‘zining yetmish uchinchi sonetida ham vaqtning o‘tishini, insonning keksayishini sevgi mavzusi bilan bog‘lab, hayotning qisqaligini, cheklanganligini sevgi orqali abadiylashtirish mumkinligini ifoda etadi. Shoir “Let me not to the marriage of true minds” nomli bir yuz o‘n oltinchi sonetida haqiqiy sevgi, uning mohiyati haqida fikr yuritadi. Chin sevgi qiyinchiliklarga duch kelishiga qaramay har qanday sinovni yengib o‘tishi, o‘zgarmas va mustahkam bo‘lishini ta’kidlaydi. Bir yuz o‘ttizinchi sonetida esa shoir sevgilisini quyoshga, qorga, atirgulga, ma’budaga va shu kabilarga qiyoslab, idealiga mos bo‘lmasa ham uni ardoqlashini ko‘rsatib beradi. Vaqt mavzusini muhabbat, go‘zallik, o‘lim kabi mavzular bilan bog‘liqlikda aks ettiradi. Shekspir sonetlarida asosiy mavzulardan yana biri go‘zallikdir. Shoir go‘zallikni vaqt bilan, uning o‘zgaruvchan tabiati bilan bog‘liq tarzda aks ettirar ekan, she’riyat go‘zallikni abadiylashtirishi mumkinligini ham ta’kidlaydi. Shoir “When forty winters shall besiege thy brow” nomli sonetida vaqt o‘tishi bilan go‘zallik yo‘qolib borishi, yoshlikning o‘rnini qarilik egallashini ko‘rsatadi. U sonetlarida inson o‘z go‘zalligini avlodlari, ya’ni zurriyodlari orqali saqlab qolishi mumkinligini aytadiki, bu shoir tafakkuridagi o‘ziga xosliklardan biridir.

Muhabbat mavzusi Rauf Parfi sonetlarining ham bosh mavzusi bo‘lib, bu ikki sonetnavis ijodidagi o‘xshash jihat va qay tarzda ifodalashiga ko‘ra ayni shu jihat farqni ham belgilaydi. Shekspir va Rauf Parfi ifodalagan muhabbat kimga va nimaga qaratilgani bilan tafovutlanadi. Rauf Parfi muhabbati Shekspirdan farqli o‘laroq Vatanga, elga, ona tiliga, onaga qaratilgan. Uning sonetlarida sevgi ba’zan quvonch, ba’zan og‘riq, ba’zan hijron bilan zidlikda keltiriladi. “Muhabbat”, “Diloromning ko‘zlari” sonetlari fikrimizga dalildir. Shoir “Hayot ummonida bir-birin bilmay”, “Sho‘rpeshona ishqni tolega yo‘yib” kabi ifodalar orqali sevgi va

[10] https://www.poetryfoundation.org/poems/45087/sonnet-18-shall-i-compare-thee-to-a-summers-day

ajralishning achchiqligini tasvirlaydi. Vatan mavzusi Rauf Parfi sonetlarining asosiy mavzularidan biridir. “Ona Turkiston”[11] sonetida Vatan sevgisi, tarixga bo‘lgan hurmat va lirik qahramonning erksizlik iztiroblari aks ettirilgan. “Ko‘ringiz tarixni, ey turkiy xalqim” satri orqali shoir tarixni anglash va uni qayta tiklash zaruratini ifodalaydi. Rauf Parfi ham Shekspir kabi o‘lim hamda oxirat haqida sonetlar bitdi. “Tavba” sonetida gunohlarini tan olib, tavba qilishni istaydi. She’rda “qodir Allohim”, “do‘zaxim-bog‘im”, “omonat devorman” kabi ifodalar orqali shoir o‘zini gunohkor sifatida his qiladi. U Allohdan o‘zini poklashini va ruhini tozartirishini so‘raydi. Rauf Parfi sonetlaridagi sevgi, tabiat, vaqt, o‘lim kabi mavzular milliylik bilan vobastalikda tasvirlanadi. Bundan tashqari shoir sonetlarida tabiat va jamiyat, falsafiy fikrlar va ilohiy tuyg‘ular, zamonaviy va mumtoz an’analar birlashuvi bor. Ko‘rinadiki, ikki shoir ham o‘tkinchi mavzularda sonet bitmagan. Ular ifodalagan mavzular umuminsoniy hamda umumzamoniy bo‘lib, ingliz va o‘zbek sonetchiligi mavzular ko‘lamini kengaytirdi.

II bobning ikkinchi fasli *“Ikki shoir sonetlari obrazlar tizimi”* deb nomlangan. Bu faslda Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlaridagi obrazlar tizimi qiyosiy tahlil qilinib, ularning ingliz va o‘zbek sonetchiligidagi o‘ziga xos jihatlari misollar asosida yoritildi. Uilyam Shekspir sonetlarida ikki obraz alohida o‘rin tutadi: 1. Do‘sti Fair Youth (go‘zal yosh yigit) obrazi. Birdan bir yuz yigirma oltinchigacha bo‘lgan sonetlarida lirik qahramon hisoblangan bu obraz orqali yoshlik, go‘zallik, muhabbat, do‘stlik va vaqt kabi mavzular badiiy talqin etiladi. Shekspir yosh yigit go‘zalligining vaqt o‘tishi bilan zavol topishini ta’kidlab, uni avlod qoldirish orqali davom ettirish g‘oyasini ilgari suradi. 2. Dark Lady (Qora xonim) obrazi. Bu obraz Shekspirning bir yuz yigirma yettinchidan bir yuz ellik to‘rtinchigacha bo‘lgan sonetlarida go‘zal va sirli bir ayol sifatida namoyon bo‘ladi, uning tashqi ko‘rinishi va ichki olami qarama-qarshilikda tasvir etilgan. Qora xonim lirik qahramon his-tuyg‘ulariga qarshi turadigan, uning iztiroblariga sabab bo‘ladigan obraz sifatida tasvirlanadi. Shekspirning sonetlaridan tabiat, vaqt, o‘lim kabi ramziy obrazlar ham keng o‘rin olgan. Bu obrazlar Shekspirning insoniyat va uning muammolariga nisbatan chuqur qarashlarini aks ettiradi. Shekspir sonetlaridagi obrazlar turli xususiyatlariga ko‘ra tasnif qilinishi mumkin. Tabiatiga ko‘ra ijobiy, salbiy, murakkab obraz turlari bor. Shoir yaratgan ijobiy obrazlar ontologik xususiyatiga ko‘ra abadiy sevgini, boqiy go‘zallikni, yorug‘likni; psixologik xususiyatiga ko‘ra umidni, muhabbatni, mehrni; estetik xususiyatiga ko‘ra haqiqiy go‘zallikni; salbiy obrazlar ontologik xususiyatiga ko‘ra o‘limni, vafosizlikni; psixologik xususiyatiga ko‘ra qo‘rquvni, xiyonatni; estetik xususiyatiga ko‘ra sun’iy go‘zallikni; murakkab obrazlar ontologik xususiyatiga ko‘ra vaqtni, psixologik xususiyatiga ko‘ra ruhiy iztirobni; estetik xususiyatiga ko‘ra go‘zallik va o‘tkinchilikni ifodalagan.

[11] Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. She’rlar. – T.: Yozuvchi, 2000. – B.6.www.ziyouz.com kutubxonasi (Ushbu manbadan keyingi o‘rinlarda foydalanilganda misoldan keyin manba va sahifasi keltiriladi).

Rauf Parfi she’riyatida poetik obrazlar nihoyatda teran, falsafiy va dramatik bo‘yoqlarga boy tarzda yaratilgan. Uning sonetlari, garchi g‘arbona shaklda bo‘lsada, mazmunida sharqona ruh, milliy og‘riq va tarixiy haqiqatlar mujassam.

Ulug‘ Turkistonni kimlar sevmaydir?!
Fir’avnlar sevmas mening borimni.
Baribir, u xalqning nomidan so‘zlar.
Buyuk muhabbatning qonli nishoni (Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. – B.31).

Turkiston Rauf Parfi uchun millatning ruhiy-ma’naviy Vatani, ajdodlar ruhi yashaydigan muqaddas makondir. Bu obraz orqali xalq fojiasi, xo‘rlanishi va iztiroblari ifodalanadi. Turkistonni “sevmas fir’avnlar” esa zo‘ravonlik va mustamlaka timsolidir. Rauf Parfi sonetlarida shoir obrazi ham alohida o‘rin tutib, haqsizlik va yolg‘onga qarshi so‘z bilan kurashuvchi fidoyi, hatto “shahid” sifatida gavdalanadi. Tabiat obrazi (daryo, oftob, shamol, qor, tong, yomg‘ir kabilar) Rauf Parfi ijodida “hissiyotlar manzarasi”, tashqi voqelikdan ichki holatga o‘tish vositasidir. Masalan, “daryo” – ruhiy oqim, “oftob” – umid va qayg‘u, “shamol” – xotira va ozodlik istagi mujassamlashgan obrazlardir. Shoir o‘z dardini aytishda tarixiy shaxslar, jumladan, Alisher Navoiy, Abdurauf Fitrat kabi siymolarni keltirib, ularni “milliy ong va fidokorlik” ramziga aylantiradi. Bu obrazlar orqali shoir milliy uyg‘onish, ozodlik va o‘zlikni anglashni targ‘ib qiladi. Shoir ona obrazini yaratar ekan, u orqali millat onasining ichki dunyosini ochib beradi. Uilyam Shekspir sonetlarida yor, oshiq, ag‘yor, do‘st obrazi qo‘llangan bo‘lsa, Rauf Parfi ijodida bu to‘rt obraz bilan birgalikda Vatan, el, ona kabi obrazlar mavjud. Shoir bu obrazlarni yaratish orqali sonetchilikning obrazlar tizimini kengaytirdi. Ikki shoir yaratgan obrazlar ham to‘laqonli obrazlar sifatida e’tirofga munosib ekanini ta’kidlash lozim.

II bobning uchinchi fasli *“Sonetnavis Uilyam Shekspir va Rauf Parfi uslubi qiyosi”* deb nomlanadi. Bu faslda ikki davrning, ikki millatning shoiri hisoblangan Uilyam Shekspir va Rauf Parfining sonet yaratishdagi uslubi chog‘ishtirilgan. Uilyam Shekspir sonetlari o‘zining betakror uslubi, til va tuzilishi bilan ajralib turadi. Shoir “Shall I compare thee to a summer‘s day?” nomli o‘n sakkizinchi sonetida[12] o‘zining murakkab ruhiy holatini tasvirlashda sevgi va go‘zallikni tabiiy narsalar bilan qiyoslab, inson ruhiyatining tiniqligi hamda jozibasini ko‘rsatadi. Rauf Parfi o‘zbek she’riyatiga yangicha uslub bilan kirib kelgan shoir sifatida sonetlarida ham boy va nozik uslubi, tasvirlarining go‘zalligi hamda chuqur ma’nosi bilan ajralib turadi. Shoir sonetlarida turli xil hayotiy, falsafiy va ma’naviy masalalarni yoritadi. Ko‘plab uslubiy vositalar, masalan, metaforalar, ramzlar, parallelizm, ironiyalar va hikmatli fikrlarni qo‘llaydi. Rauf Parfining uslubi ramziylikka boy. Masalan, “Doniyo zindonga qarab turar lol” satri[13] orqali Rauf Parfi o‘lim va tiriklik, abadiyat va yo‘qotish kabi insoniyatning asosiy savollariga ishora qilmoqda. She’rda, “Evoh, jafo undan ming karra ko‘proq” kabi satrlarida shoir insonning o‘limdan oldingi va keyingi og‘riqlari hamda azoblarini tasavvur

[12] https://www.poetryfoundation.org/poems/45087/sonnet-18-shall-i-compare-thee-to-a-summers-day
[13] Rauf Parfi O‘zturk . Tavba. She’rlar. – T.: Yozuvchi, 2000. – B.10. www.ziyouz.com kutubxonasi

qilishini ko‘rsatadi. Rauf Parfi Vatan ozodligi, el erki muammosi orqali jamiyatdagi tutqunlik va erkinlikni, ular o‘rtasidagi kurashni tasvirlaydi. Shekspir esa o‘z asarida go‘zallik va vaqtning bir-biriga o‘tkazgan ta’sirini ko‘rsatadi, jamiyatning alohida qarashlarini emas, balki tabiiy dunyo qonuniyatlarini ta’kidlaydi.

Uilyam Shekspir va Rauf Parfining sonetnavislikdagi uslubini chog‘ishtirsak:

1.Yashagan davri, sonetlaridagi yorqin jihatlariga ko‘ra. Uilyam Shekspir XVI-XVII asrda ingliz lirikasida, Renessans pallasida, ijtimoiy-siyosiy jihatdan taraqqiy qilgan davrda sonet yaratib, inson ruhiyatiga jiddiy e’tibor qaratgan bo‘lsa, Rauf Parfi XX asrning 70-yillari o‘zbek lirikasida, sho‘ro davrida, keyinchalik istiqlol yillarida sonet bitib, milliy mustaqillik, elning ozodligi orzusini ifodaladi, modernizm ruhida ijod qildi. Ikki shoir ham o‘z davrining ma’naviy-ma’rifiy holatini, ruhiy ehtiyojini aks ettirdi. Uilyam Shekspir shaxsning ma’naviy-ruhiy holatini, Rauf Parfi esa turkiy elning ma’rifiy-ruhiy holatini, Vatanining chin ozodligi masalasini ifodaladi.

2. Sonetlarning shakliy xususiyatlariga ko‘ra. Uilyam Shekspir sonetlari 14 misradan, uch katren va bir distixdan iborat bo‘lib, asosan, a-b-a-b c-d-c-d e-f-e-f h-h tarzida qofiyalanadi. Rauf Parfi esa 14 misrali sonetlarida ikki katren va ikki terset (4+4+3+3), shuningdek, uch katren va bir distix (4+4+4+2) tuzilishlaridan foydalangan, qofiyalanishda esa erkinlikka yo‘l qo‘ygan.

3. Mavzusiga ko‘ra. Uilyam Shekspir sevgi, go‘zallik, vaqt, o‘lim, abadiylik, o‘tkinchilik mavzusini, Rauf Parfi muhabbat, Vatan, ozodlik, el, ona, do‘stlik singari mavzularni yoritdi. Muhabbat va inson ruhiyati – har ikkala shoirda markaziy mavzu. Rauf Parfi an’anaviy mavzular ko‘lamini kengaytirib, sonetchilikka yangi mavzular olib kirgani bilan Uilyam Shekspirdan uslubiy jihatdan farqlanadi.

4. Obrazlar tizimi, ulardagi ramziylikka ko‘ra. Uilyam Shekspir sonetlarida yor, go‘zallik, vaqt, gul, quyosh kabi obrazlar, Rauf Parfi sonetlarida esa Vatan, el, erk, ona, yor, do‘st, yomg‘ir, dunyo singari obrazlarning ramziy talqini har ikki shoir uslubining o‘ziga xosligini belgilaydi.

Ikki sonetnavis uslubini yuzaga keltiruvchi jihatlardagi o‘xshashliklar: 1. Sonet janrida ijod qilgan. 2. Kompozitsiyasida bir xillik: 4+4+4+2 shaklida yaratilgan sonet ikki shoirda ham bor. 3. Ikki shoirda ham muhabbat, hijron, vafosizlik, do‘stlik, umr mavzusi yoritilgan. 4. Uilyam Shekspir ham, Rauf Parfi ham inson, turli narsalar obrazini yaratdi. 5. Ikki shoirda ham badiiy san’atlar mahorat bilan qo‘llangan, so‘z qo‘llashda mohirlik baland. Ikki sonetnavis uslubini yuzaga keltiruvchi jihatlardagi tafovutlar: 1. Rauf Parfi sonetlarida 4+4+3+3 shakli ustuvor, Uilyam Shekspir ijodida bu shakl uchramaydi. 2. Rauf Parfi sonetlarida Vatan, erk, tutqunlik, el, ona mavzusi yoritilganki, Uilyam Shekspir bu mavzularni sonetlarida ifodalamagan, sonetning o‘z mavzu doirasi bor va qat’iy deb hisoblagan. 3. Ikki shoir ijod qilgan til imkoniyatlari, she’riy tizim xususiyatlari alohida-alohidaki, bu jihatdan shoirlar usluban tafovutlangan. 4. Ikki ijodkorning tafakkur tarzida, ifoda usulida farqlar mavjud. Asosiysi, ikki shoirning ham uslubi

to‘liq shakllangan, ularning uslubi boshqa ijodkorlar uslubi shakllanishida poydevor bo‘la oladi.

“Ikki shoir sonetlarida ranglar poetikasi va badiiy tasvir vositalari” nomli III bob ikki fasldan iborat bo‘lib, *“Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida ranglar poetikasi”* deb atalgan ilk faslida ikki shoirning oq, qora, qizil, sariq singari ranglarni qo‘llashdagi badiiy maqsadi ochib berilgan. Rang poetikasi adabiyotshunoslikda, folklorshunoslikda, qiyosiy adabiyotshunoslikda ko‘p bor o‘rganilgan. Ikki shoirning bir janrdagi ijodi misolida ranglar poetikasini chog‘ishtirish ham muhim xulosa chiqarishga imkon beradi. Sonetlar badiiyatida rangning o‘ziga xos o‘rni bor. Uilyam Shekspirning sonetlarida qizil va oq rang, ko‘pincha, ilohiy go‘zallik, poklik va aybsizlikning; qora va yashil birgalikda boqiylikning; oq va qora o‘tkinchilik va boqiylikning ramzi sifatida namoyon bo‘ladi. Oltmish uchinchi sonetning distixi misol:

His beauty shall in these black lines be seen,
And they shall live, and he in them still green[14].

Shoirning fikricha, yorining go‘zalligi bir kun yo‘qolishga mahkum, ammo sevgilisining husni uning qora satrlarida yashil, ya’ni yosh holida yashaydi. Bu manzarani mohir tarjimon Jamol Kamol jarangdor ohanglarda beradi:

Qaro satrlarim aro yashar ul,
Xazonsiz bahordek, doim yam-yashil...[15]

Uilyam Shekspir harfning qora rangda yozilishi bilan bog‘liq tabiiylikdan kelib chiqib, qora rangni “satr” so‘zining sifatlovchisi tarzida bir necha bor qo‘llaydi. Oltmish beshinchi sonetning distixida ham shunday xulosa mavjud.

XX asrda oq rang poklik, musaffolik, yoshlik, go‘zallik belgisi sifatida ko‘rsatildi. Shekspir esa o‘n ikkinchi sonetida uni halokatning, o‘tkinchilikning belgisi, oqargan sochni vaqtning lirik qahramon ustidan g‘alabasi sifatida ifoda etgan. Shekspirning ayrim sonetlarida sariq rang qarilik, hayotning so‘nggi pallasi va vaqt o‘tishi bilan bog‘liq tarzda talqin qilinadi. Bu holat yetmish uchinchi sonetda, ayniqsa, yorqin ko‘ringan.

Rauf Parfi sonetlarida ranglar alohida bir badiiy hodisaga aylanadi. Ular shoir ruhiyatining ichki ovozi, kechinmalarining bevosita ifodasidir. Shoir ranglar orqali iztirob, muhabbat, umid, yolg‘izlik, yorug‘lik va zulmat kabi his-tuyg‘ularni yanada chuqurroq ochib beradi. Rauf Parfida ranglar asar kompozitsiyasini bezash uchun ishlatilmaydi, aksincha, ular mazmunning o‘zidayoq mavjud bo‘lgan ichki ritmni kuchaytiradi, obrazlarni tiriltiradi, dramatik maydon yaratadi. Shu bois uning sonetlaridagi ranglar butun badiiy olamni harakatga keltiradigan, uning chuqur ma’nosini yetkazib beradigan asosiy poetik kuchlardan biri sifatida namoyon bo‘ladi.

Iymon ber ruhimga, jismimga jon ber,
Loyimni qorishtir, poklab ber menga.
Ojiz tomirimga pokiza qon ber,

[14] https://poets.org/poem/against-my-love-shall-be-i-am-now-sonnet-63
[15] Жамол Камол. Шайхурраис. Сайланма. 7-жилд. – Т.: Янги аср авлоди, 2022. – Б.296.

Ravshan qil, qoramni oqlab ber menga (Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. 1-b.)

Tabiiyki, oq va qora ranglar bir-biriga zid bo‘lsa-da, ko‘pincha, birga ishlatiladi. “Tavba” sonetlar turkumidan joy olgan birinchi sonetning uchinchi katrenida berilgan ushbu misralarda “qora” gunoh belgisi, insonning ilohiy nurdan uzoqlashuvi tarzida berilgan. “Qora” sifat bo‘lsa-da, so‘zga egalik qo‘shimchasini qo‘shish orqali “hamma gunohlarimni” yoki “barcha xatolarimni” ma’nosi hosil qilingan. “Oqlab” deyilganida rang borday tuyulsa-da, poklash ma’nosi bor, rang, ya’ni sifat fe’lni hosil qilar ekan, rang harakatlangan. Turli ramzlar haqidagi ma’lumotlarni yig‘gan D.Mingboyeva yozadi: “O‘rta va Uzoq Sharqda oq rang motam rangidir. Turkiy qavmlarda ham oq rang musibat, qayg‘u, hatto qurg‘oqchilik alomati hisoblangan”[16]. Demak, vaqt o‘tib ranglarning ramziy ma’no anglatishida o‘zgarishlar bo‘lishi mumkin ekan.

“Aldulhamid Sulaymon Cho‘lpon” nomli sonetlar turkumidan ikkinchi sonetning birinchi katrenida oq va qora ranglar Shekspirdagi kabi birga ishlatilgan. Sonetda Rauf Parfi shoirning og‘ir qismatini tasvirlar ekan, tazod vositasida holatlarni qarama-qarshi qo‘yadi. “Qora qish” va “oppoq bahorlar” o‘zaro zid qo‘yilib, “yarim yurak” va “butun iymon” ifodalari lirik qahramonning ruhiy holatini ta’sirchan ifodalashga xizmat qiladi. Umuman, shoir qismatidagi fojiaviylik ranglar zidligida teranroq ochib beriladi. “Qora qush” o‘lim ramzini ifodalagan. Bahor shoirning yoshligini anglatsa, “oppoq” so‘zi iymoni butunligini anglatish uchun zarur so‘z. Boshqa bir she’rxon “Boshida qora qish, oppoq bahorlar” misrasi orqali lirik qahramonning, ya’ni Cho‘lponning qismati og‘irligini, u yashayotgan davrdagi muhitning yomonligini, u qatag‘on yillarini bosib o‘tib, poklanish, yangilanish davriga chiqishi ma’nosini ham uqishi mumkin. Ikki shoir qo‘llagan har bir rang, avvalo, lirik qahramon, u yashagan makon va zamon holatini chuqurroq anglash imkonini beradi hamda shoirning poetik maqsadini ochishda ma’lum vosita bo‘lib keladi. III bobning ikkinchi fasli “*Sonetlarda badiiy tasvir vositalari”* deb nomlangan bo‘lib, unda Uilyam Shekspir va Rauf Parfining badiiy tasvir vositalarini qo‘llashdagi mahorati chog‘ishtirilgan. Ikki shoirda ham badiiy tasvir vositasi sifatida portret va peyzaj mahorat bilan qo‘llangan. Shekspir sonetlarida do‘st, mahbuba qiyofasi ko‘proq dinamik portret orqali namoyon qilinadi. Shoirning yigirmanchi sonetida lirik qahramonning tashqi ko‘rinishi tabiat yaratgan tabiiy mukammallik tarzida, lirik qahramonning tashqi chiroyi bilan ichki go‘zalligini uyg‘unlashtirgan holda tasvirlanadi:

A woman’s face with nature’s own hand painted
Hast thou, the master-mistress of my passion;
A woman’s gentle heart, but not acquainted
With shifting change as is false women’s fashion[17].

Ikkinchi katrenda tasvirlangan ko‘zlar portretning markaziy unsuridir. Shekspir tomonidan tashqi go‘zallik bilan ichki mukammallikning

[16] Мингбоева Д. Тимсоллар тилсими. – Т.: Янги аср авлоди, 2007. – Б.119.
[17] https://www.poetryfoundation.org/poems/50425/sonnet-20-a-womans-face-with-natures-own-hand-painted

uyg‘unlashtirilganligini “An eye more bright than theirs, less false in rolling” satrida, qahramonning “samimiy ko‘z qarashlari” ifodalangan misralarda ko‘rish mumkin. Shoir bir yuz o‘ttizinchi sonetda mahbubasining portretini keltiradi, sevgilisi ilohalardek go‘zal bo‘lmasa ham nozim uni shu holida sevishini ta’kidlar ekan, mazkur tasviri bilan aksar shoirlardan farqlanadi. Muhabbatining qudratini ko‘rsatib bergan Shekspir dinamik portret ko‘magida lirik qahramonining ichki qiyofasini ham anglata olgan. Dinamik portretlar yaratgan Rauf Parfi sonetlarida yor tasviridan tashqari avtoportret, Vatan portreti kabilar uchrashi jihatidan Shekspirdan farqlanadi. “Shamol, sochlarimni tarama” deb boshlanuvchi sonetida lirik qahramonning azobdan oqarishga mahkum sochlari, pichoqlar yetgan bo‘g‘zi, “Turkiy Dunyoning bahori”ga baxsh etilgan boshi” tasviri bor, ular bir joyga yig‘ilsa, dinamik portret hosil bo‘ladi. Ta’kidlaganimizdek, sonetda lirik qahramon portreti to‘liq berilmay, ma’lum bir jihatlari, ya’ni lirik qahramon qiyofasiga xos ba’zi xususiyatlar yoritiladi, xolos. Yana bir xarakterli tomoni, portretga xos jihatlar turli misralarda sochilgan holda uchraydi. Ko‘rinadiki, ikki yetuk sonetnavis o‘z g‘oyalarini ifodalashda portretdan unumli foydalangan.

Peyzaj o‘quvchiga voqea kechayotgan makon va zamon to‘g‘risida tasavvur qilish imkonini berib, qahramon ruhiyatini kitobxonga yaqinlashtiradi. Uilyam Shekspirning o‘ttiz uchinchi sonetida peyzaj o‘ziga xos:

Full many a glorious morning have I seen
Flatter the mountain-tops with sovereign eye[18].

Shoir mahbubaning tabiatini va unga bo‘lgan munosabatini quyoshning kun davomidagi o‘zgarib boruvchi harakati bilan bog‘lab tasvirlaydi. Birinchi katrendagi ikki misrada shoir quyoshning “shohona nigohlarini mahbubaning kamtar va pokiza fazilatlariga tenglashtiradi. Tasvir davomida quyoshning bulut orqasiga yashirinishi mahbubaning begonalashuviga ishoradir.

Rauf Parfi ham o‘z sonetlarida peyzaj tasviri orqali lirik qahramonning kayfiyati, holati, u turgan makon va payt haqida tasavvur uyg‘otadi.

Zangor to‘lqinlarda otarmiz quloch,
Yana-da ketarmiz yiroq-yiroqqa.
U yerda tun yo‘qdir, abadiy Quyosh,
Nurlarin sochadir ona tuproqqa (Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. – B. 10).

Zangor moviy rangga yaqin bo‘lib, och ko‘k rangni anglatadi. To‘lqinlardagi osoyishtalikni anglatgan rang sifatlash, ya’ni epitetni yuzaga keltirgan. Rauf Parfi anafora, tashbeh, tashxis, tazod, oksimoron kabi badiiy san’atlarni faol qo‘llagan bo‘lsa, Uilyam Shekspir sonetlarida ham tazod, epitet, tashbeh, anafora, mubolag‘a kabi san’atlar ko‘p uchraydi:

And guilded honour shamefully misplaced,
And maiden virtue rudely strumpeted[19].

“And” so‘zi uch katrenda ham keltirilib, fikr ta’kidini, ohangdorlikni, jarangni ta’minlagan. Buni Jamol Kamol tarjimada “va” bog‘lovchisi tarzida

[18] https://www.poetryfoundation.org/poems/45093/sonnet-33-full-many-a-glorious-morning-have-i-seen
[19] https://www.poetryfoundation.org/poems/45097/sonnet-66-tird-with-all-these-for-restful-death-i-cry

ikkinchi va uchinchi katrenda to‘liq saqlay olgan[20]. Ikki elning ikki ulug‘ shoiri go‘zal sonetlar yaratar ekan, bu sonetlar badiiyatining balandligi ko‘plab sabablar bilan bir qatorda badiiy tasvir vositalarini mahorat bilan qo‘llanishida hamdir.

XULOSA

1. Sonet janrining yuzaga kelishi va dastlabki janriy xususiyatlarining shakllanishi italyan she’riyati bilan bog‘liq. Petrarka rivojlantirgan sonetchilik portugal, ispan, fransuz, ingliz, nemis va rus she’riyatiga yoyilib, jahon sonetchiligi taraqqiyotiga zamin yaratdi. XX asrda uning ta’sirida o‘zbek she’riyatida ham sonet janri yuzaga keldi. Ilk sonetnavislar Abdulhamid Cho‘lpon va Usmon Nosir qatag‘on qilingach, boshqa shoirlar bu janrda ijod qilishga rag‘bat ko‘rsatmagach, janrga murojaat susaydi. O‘zbek sonetchiligi XX asrning 70-80-yillarida yana rivojlandi.

2. Sonet janri o‘n to‘rt misradan iborat bo‘lib, italyan va fransuz soneti ikki katren va ikki tersetdan tashkil topgan. Katren to‘rt, terset uch misrali banddan iborat bo‘lib, ikki sonetchilik o‘zaro qofiya tartibi bilan ham tafovutlanadi. Italyan sonetida katrenlar a-b-a-b, d-e-d-e; tersetlar f-g-f; g-f-g; fransuz sonetida katrenlar a-b-b-a, d-e-d-e; tersetlar f-f-g, h-h-f tarzida qofiyalanadi.

3. Ingliz va o‘zbek sonetchiligi tadqiqi shuni ko‘rsatdiki, ingliz lirikasida band 4+4+4+2 tartibida, o‘zbek lirikasida esa 4+4+3+3 hamda 4+4+4+2 bandli sonet namunalari uchraydi. Ingliz sonetchiligida katrenlar a-b-a-b, d-e-d-e, f-g-f-g; terset h-h ko‘rinishdagi qofiya tartibiga ega. Aksariyat o‘zbek tarjimonlari dunyo sonetchiligi band tartibi bilan bir qatorda qofiya tizimini ham saqlab qola olganlar. Ammo o‘zbek sonetlarida qofiya tartibi rang-barang.

4. Ingliz sonetchiligining shakllanishida Petrarka sonetlari tarjimasi muhim o‘rin tutdi. Tomas Uaytdan boshlangan an’ana Edmund Spenser, Uilyam Shekspir, Vordsvort, Kits va Shelli ijodida davom etib, Shekspir sonetlari alohida shuhrat qozondi. Keyingi taraqqiyotga Robert Frost va Uistan Xyu Oden ham hissa qo‘shdi. XX asrda ingliz sonetchiligida janrga murojaat susaygan bir paytda o‘zbek she’riyatida sonetning dastlabki namunalari yuzaga keldi. Ilk sonetnavislar Abdulhamid Cho‘lpon, Usmon Nosir; B.Boyqobilov sonet gulchambarini yaratgan ilk o‘zbek shoiri bo‘lsa, sonetchilik rivojini Rauf Parfi, Abdulla Sher, Matnazar Abdulhakim, Faxriyor singari shoirlar ta’minladi.

5. Uilyam Shekspir va Rauf Parfi sonetlarining mavzu ko‘lami keng. Har ikki shoir sonetlari shaxsiy kechinmalar bilan umumiy insoniy qadriyatlarni uyg‘unlashtirib, muhabbat, sadoqat, xiyonat, do‘stlik, hayot va o‘lim mavzularini yoritish orqali sonet badiiyatini oshirgan bo‘lsa, Rauf Parfi an’anaviy mavzular bilan birga Vatan, el, erk, ona kabi mavzularni lirizm asosida yoritib, dunyo sonetchilik mavzu ko‘lamini kengaytirdi.

6. Shekspir sonetlarida ikki asosiy obraz: go‘zal yosh do‘sti (Fair Youth) va Qora xonim (Dark Lady) markaziy o‘rin tutadi. Fair Youth obrazi orqali go‘zallik,

[20] Жамол Камол. Шайхурраис. Сайланма. 7-жилд. – Т.: Янги аср авлоди, 2022. – Б.264.

do‘stlik, muhabbatga sadoqat va vaqtni yengish g‘oyalari ifodalanib, shoir uning go‘zalligini she’riyat orqali abadiylashtirishga intiladi. Dark Lady esa sirli, jozibali va murakkab ayol obrazi bo‘lib, u orqali muhabbat, xiyonat, ziddiyatli hislar va ruhiy kechinmalar yoritiladi.

7. Rauf Parfi sonetlarida ham shoirlik tasavvuri orqali yaratilgan obrazlar chuqur falsafiy va estetik mazmunga ega. U ham Shekspir kabi obrazlar orqali ruhiy va ijtimoiy iztiroblarni badiiy ifoda etadi. Shekspirdan farqli holda lirik qahramon Vatanga, elga, onaga muhabbat tuyg‘ularini ifodalovchi obrazdir. Ayni damda shoir Vatan, el, erk obrazini yaratib, dunyo sonetchiligi obrazlar olamini boyitdi.

8. Uilyam Shekspir sonetlarida vaqtning inson ustidan hukmronligi va umr mohiyatini anglash ustuvor bo‘lsa, Rauf Parfi uslubida keskinlik, jasorat va haqparastlik yaqqol namoyon bo‘ladi. Ikki shoir sonetlari mavzu tanlash, qofiyalanish, so‘z qo‘llash, obraz yaratish va hayotga munosabat jihatidan mushtarak hamda farqli xususiyatlarga ega. Har ikki ijodkor sonet janrida o‘ziga xos badiiy uslub yaratgan.

9. Uilyam Shekspir ham, Rauf Parfi ham oq, oppoq, qora, qizil, ko‘k, yashil, oltinrang singari ranglar poetikasidan foydalanib, badiiy maqsadlarini oydinlashtirishgan. Ammo Uilyam Shekspir shaxsiy kechinmalarini, tabiat tasvirini berishda, Rauf Parfi ijtimoiy dardlarni, erk va erksizlikni, muhabbat va hijronni, shu kabi ziddiyatlarni ramziy tarzda ifodalash uchun ranglarni qo‘llagan.

10. Ikki shoir ham sonetlarida dinamik portretni, peyzajni qo‘llagan. Ammo Uilyam Shekspir yor portretini chizishda uning qiyofasidagi ba’zi detallarnigina bersa, Rauf Parfi yor bilan birga Vatan, ona portretini yaratish yo‘lidan boradi. Uilyam Shekspirda peyzaj kamroq qo‘llansa, Rauf Parfida kengroq iste’foda qilinganini ko‘rish mumkin. Ikki shoirda ham anafora, oksimoron, tazod, tashxis, talmeh, tashbeh kabi badiiy san’atlarni qo‘llashda kuchli mahorat borligini sonetlar misolida dallillash mumkin.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТЕ

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАЮМОВА НИГОРА МУХТОР КИЗИ

ПОЭТИКА АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ СОНЕТОВ (НА ПРИМЕРЕ СОНЕТОВ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА И РАУФА ПАРФИ)

10.00.06 – Сравнительное литературоведение и переводоведение

АВТОРЕФЕРАТ
диссертация на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Бухара - 2026

Тема диссертация доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2023.2.PhD/Fil3502 в Высшей Аттестационной комиссии.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертация на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб странице Научного совета (www.buxdu.uz) и на информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	**Шарипова Лайло Фрунзеевна** доктор филологических наук (DSc), доцент
Официальные оппоненты:	**Эшонкулов Хусниддин Пиримович** доктор филологических наук (DSc), профессор
	Касымова Нафиса Фарходовна доктор филологических наук (DSc), доцент
Ведущая организация:	**Самаркандский государственный институт иностранных языков**

Защита диссертации состоится «21» ноября 2026 г. в 11:30 часов на заседании Научного совета DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-29-14; факс: +99865221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за № 1113). (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-25-87.)

Автореферат диссертации разослан «7» ноября 2026 года.

(Протокол рассылки за №26-21 от «7» ноября 2026 года).

О.М.Файзуллоев
Председатель научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

М.Р.Очилова
Учёный секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), профессор

З.К.Амонова
Председатель Научного семинара при научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы диссертации. В мировом литературоведении особое внимание уделяется исследованию исторического развития, факторов формирования, композиционной структуры, идейно-художественных особенностей жанра сонета, а также закономерностей его проявления в различных национальных литературах. В частности, важное научное значение имеет определение специфических черт жанра сонета в английской и узбекской поэзии, сравнительное изучение тематического диапазона, системы образов, индивидуального стиля и поэтических возможностей сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, а также раскрытие эстетических функций использованных в них средств художественной выразительности. С этой точки зрения, выявление особенностей художественного выражения психологии лирического героя, взаимоотношений человека и бытия, а также общечеловеческих ценностей в сонетах двух поэтов служит более глубокому пониманию содержательного масштаба поэтики сонета.

В мировом литературоведении ведутся исследования, направленные на определение композиционных особенностей жанра сонета, его строфической и рифменной систем, роли поэтических образов и средств художественной выразительности в обеспечении единства содержания и формы. В данном направлении актуальными задачами являются сравнительный анализ факторов формирования английского и узбекского сонетосложения, национально-литературных особенностей жанра, художественной интерпретации в сонетах таких тем, как любовь, разлука, верность, свобода и любовь к Родине, а также изучение системы образов и эстетико-семантических возможностей поэтики цвета. С этой точки зрения, выявление специфики проявления поэтического мышления, индивидуального творческого стиля и художественного мастерства в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи позволяет осмыслить художественный мир поэтов двух наций и научно обосновать эстетический потенциал жанра сонета.

В годы независимости в узбекском литературоведении на примере сонетов Шекспира и Рауфа Парфи огромное внимание уделяется исследованиям, направленным на освещение эволюции жанра, тематического диапазона, системы образов и мастерства двух поэтов в создании сонетов. Ведь «Литература –это сердце народа, отражение его духовности. В наше сложное время необходимо использовать действенную силу литературы, чтобы находить путь к сердцам людей и вдохновлять их на благородные цели»[1]. С этой точки зрения существует необходимость дальнейшего углубления научных исследований, направленных на сопоставление сонетов двух выдающихся поэтов, развивавших английское и узбекское сонетописание, с точки зрения их художественности; сравнение их

[1] O‘zbekiston Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning 2020-yil 20-may kuni Alisher Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy bog‘ida barpo etilgan “Adiblar xiyoboni”ga tashrifi chog‘ida so‘zlagan nutqidan. https://president.uz/oz/lists/view/3578

мастерства в использовании образов, поэтики цвета, стиля и средств художественной выразительности, что позволит раскрыть содержательную масштабность, расширение диапазона тем и образов, а также высокий уровень художественного развития сонета в поэзии двух народов.

Настоящее диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, определенных в указах Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», № УП-60 от 28 января 2022 года «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022–2026 годы», № УП-158 от 11 сентября 2023 года «О Стратегии „Узбекистан – 2030“», в постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», в постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 376 от 18 мая 2018 года «О мерах по совершенствованию системы перевода на узбекский язык лучших образцов мировой литературы и шедевров узбекской литературы на иностранные языки и их издания», а также в других нормативно-правовых актах, относящихся к данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовнопросветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировом литературоведении формирование, историческое развитие, композиционная структура и поэтические особенности жанра сонета, в частности художественно-эстетическая природа, внутренняя композиционная целостность сонетов Уильяма Шекспира, соотношение памяти и художественного восприятия в сонетах освещены в исследованиях таких ученых, как Н. Буало, Дж. Файнмен, П. Иннес, Х. Ван, С. Монте, С. Уэллс, Дж. С. Гаррисон, А. Розмарин, З. Акерман и Д. Шалквик[2]. В российском литературоведении

[2] Boileau D.N. L’Art poétique. – Paris: Denis Thierry, 1674. – P.112-118; Fineman J. Shakespeare’s Perjured Eye: The Invention of Poetic Subjectivity in the Sonnets. – Berkeley: University of California Press, 1986. – 365 p.; Innes P. Subjectivity in Shakespeare’s Sonnets: Thesis. – Stirling: University of Stirling, 1990. – 485 p.; Wan Y. Time: A Major Thematic Study of Shakespeare’s Sonnets // Proceedings of the 2018 8th International Conference on Management, Education and Information. Atlantis Press, 2018; Monte S. The Secret Architecture of Shakespeare’s Sonnets. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2021; Wells S. Shakespeare’s Sonnets. – Oxford: Oxford University Press, 2004; Garrison J.S. Shakespeare and the Afterlife of Love: A Study of the Sonnets. – Oxford: Oxford University Press, 2023; Rosmarin A. Shakespeare and the Sonnets: Critical Perspectives. Cambridge University Press, 2020; Ackermann Z., Schalkwyk D. The Articulation of Feeling in Shakespeare’s Sonnets // The Review of English Studies. 2023. – Vol. 74, No. 315. – P. 470-484.

теоретические основы жанра сонета, идейно-художественные особенности лирики Шекспира, структура поэтической речи и эстетический потенциал жанра, выражение концепта безнадежности в сонетах, а также место сонетов в творчестве поэта изучены в трудах таких ученых, как А. Аникст, А. Брагин, Е. Луговская, Б. Михайличенко[3]. Данные исследования имеют важное значение в изучении поэтики сонета, его жанровых признаков и индивидуальной творческой интерпретации.

В узбекском литературоведении формирование и развитие жанра сонета в национальной поэзии, художественные особенности сонета в современной узбекской поэзии, а также поэтические аспекты творчества Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи освещены в исследованиях таких ученых, как Б. Бойкобилов, Н. Шукуров, Иброхим Хаккул, Чори Аваз, Абдулла Шер, А. Саидов, Д. Куронов, И. Ганиев, О. Файзуллаева, Олим Олтинбек[4].

Однако в данных изысканиях вопрос комплексного изучения особенностей развития английского и узбекского сонетосложения, тематического диапазона, системы образов, индивидуального стиля, поэтики цвета и средств художественной выразительности сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи в рамках единого сравнительного анализа не получил достаточного освещения в качестве объекта отдельного исследования. С этой точки зрения в настоящей диссертации предусматривается восполнение существующих научных изысканий посредством изучения художественных особенностей сонетов двух поэтов на основе сравнительно-типологического и поэтического анализа.

Связь исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, в котором выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательских работ кафедры английского литературоведения и переводоведения Бухарского государственного университета по теме «Актуальные проблемы литературоведения и переводоведения: вопросы литературного процесса, сравнительного литературоведения, стилистики и языкознания».

---

[3] Аникст А.А. Лирика Шекспира // Шекспир У. Сонеты / сост. А. Н. Горбунов; предисл. и коммент. А. Аникста; послесл. А.Л.Зорина. – М.: Радуга, 1984. – С.19-35; Брагин А.М. Концепт «разочарование» в сонетах В.Шекспира: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2013. – 22 с.; Брагин А.М. Концепт «разочарование» в сонетах В.Шекспира: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2013. – 173 с.; Луговская Е.Ю. Речевая структура сонета (на материале сонетов В.Шекспира): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2005. – 150 с.; Михайличенко Б.С. Проблемы литературоведения: теория литературы: монография. – Самарканд: СамГУ, 2009. – 180 с.

[4] Бойқобилов Б. Сонет мулкига саёҳат // Навоий ватани. – Т.: Шарқ, 2003. – Б. 380-388; Шукуров Н. Сонетлар // Бу олам саҳнада. – Т., 2010. – Б.28; Ҳаққул И. Шекспир машъали // Шекспир В. Сайланма. Биринчи жилд. – Т.: Фан, 2007. – Б.35; Чори Аваз. Изланиш излари // Бахтиёрлик шу эмасми? – Қарши: Насаф, 1992. – Б.30-31; Абдулла Шер. Сонет сирлари // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – 2009. – № 43; Саидов А. Қиёсий адабиётшуносликка кириш. – Т.: 2020. – Б. 286-412; Куронов Д. Рауф Парфи сонетлари ҳақида // Филологик тадқиқотлар: тил, адабиёт, таълим. – Термиз, 2023. – № 1. – Б.25-29; Ғаниев И. Рауф Парфи Ўзтурк дунёси. – Т.: Муҳаррир, 2021. – 732 б.; Файзуллаева О. Ҳозирги ўзбек шеъриятида сонет жанрининг бадиий хусусиятлари: филология фанлари номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация автореферати. – Т., 2011. – 23 б.

Цель исследования заключается в раскрытии особенностей художественного развития английского и узбекского сонетосложения посредством сравнительного изучения сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи.

Задачи исследования:

научно-теоретически обосновать возникновение и формирование жанра сонета в мировой поэзии, присущие жанру аспекты, а также развитие мирового сонетосложения;

осветить факторы возникновения, сходства и различия английского и узбекского сонетосложения;

сопоставить тематический диапазон, систему образов сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, а также мастерство и стиль поэтов двух народов как сонетистов;

сравнить художественные качества сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи путем определения выраженной в них поэтики цвета и использованных средств художественной выразительности.

Объект исследования выбраны сонеты Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, а также образцы мирового сонетосложения.

Предмет исследования является сопоставление художественного развития сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи.

Методы исследования. При освещении темы исследования использовались такие методы, как сравнительно-типологический, историко-сравнительный, аналитический, контекстуальный анализ и классификация.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определены особенности формирования и развития английского и узбекского сонетосложения, наряду с общими темами любви, верности, дружбы, предательства, жизни и смерти в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи обоснован приоритет осмысления сути времени и жизни у Шекспира и тем Родины, народа, свободы и матери у Рауфа Парфи;

выявлены индивидуальные поэтические функции портрета, пейзажа и средств художественной выразительности в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, обоснованы специфическая интерпретация красоты через выбранные детали облика возлюбленной и ограниченное использование пейзажа у Шекспира, гармония образов лирического героя и возлюбленной с душевными переживаниями, а также функция пейзажа в усилении эмоциональной выразительности у Рауфа Парфи;

определено, что в сонетах Уильяма Шекспира образ Прекрасного юного друга (Fair Youth) выражает идеи красоты, дружбы, верности любви и преодоления времени, а образ Смуглой леди (Dark Lady) – любовь, предательство и противоречивые душевные переживания; в сонетах Рауфа Парфи же, в отличие от Шекспира, ведущее место занимают переживания, связанные с национальным самосознанием, судьбой народа и социальным бесправием;

выявлены поэтико-семантические особенности анафоры, оксиморона, антитезы, олицетворения, аллюзии и сравнения в сонетах Уильяма Шекспира

и Рауфа Парфи, определен их функциональный приоритет в выражении тем любви, времени, красоты, разлуки, углублении лирических переживаний и повышении экспрессивности художественных образов.

Практические результаты исследования. доказано наличие особого места итальянского, английского, французского, русского и узбекского сонетосложения в мировом сонете, высокая художественность английского и узбекского сонетов, сходства в их композиционном строении и общность в рифменной системе, а также то, что при глубоком выражении лирических переживаний в английских сонетах, в узбекских сонетах также освещаются вопросы судьбы Родины и свободы народа;

выявлено, что освещение тем любви, дружбы, свободы, верности в новых выражениях в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, наличие наряду с образами равнодушной возлюбленной, страдающего влюбленного, верного и предавшего друга таких образов, как угнетенная женщина, лишенные свободы Родина и народ, а также мать, расширило систему образов в мировом сонетосложении;

в сравнительных анализах обосновано мастерство Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи в воплощении настроения, возраста и состояния лирического героя и возлюбленной посредством цвета, окружающей их среды через пейзаж, их внешнего облика с помощью портрета и в то же время в передаче их внутреннего мира.

Достоверность результатов исследования объясняется четкостью постановки проблемы, обоснованностью сделанных выводов посредством методов сравнительно-типологического, историко-сравнительного, аналитического, контекстуального анализа и классификации, внедрением научных положений и выводов в практику, а также подтверждением полученных результатов компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется тем, что сонеты Шекспира и Рауфа Парфи занимают особое место в подъеме, развитии и жанровой эволюции художественности английского и узбекского сонетосложения, а изложенные теоретические выводы могут быть использованы в качестве источника в работах, ведущихся в области сравнительного литературоведения, теории стихосложения и новой узбекской поэзии.

Практическая значимость результатов диссертации объясняется возможностью использования ее теоретических обобщений и анализов при создании учебников, учебных пособий и хрестоматий по дисциплинам «Сравнительное литературоведение», «Основы литературоведения», «Теория литературы», «Литературные связи», «Мировая литература», «Новая узбекская литература», а также при совершенствовании литературоведческих словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных по представлению художественности английского и узбекского сонетов на примере сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи:

научные выводы, связанные с определением особенностей формирования и развития английского и узбекского сонетосложения, приоритетом осмысления сути времени и жизни у Шекспира, а также тем Родины, народа, свободы и матери у Рауфа Парфи наряду с общими темами любви, верности, дружбы, предательства, жизни и смерти в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, использованы в проекте «English Access Microscholarship Program», реализованном в Самаркандском государственном институте иностранных языков в 2022–2024 годах (справка Самаркандского государственного института иностранных языков №1540/02 от 22 мая 2025 года). В результате расширены знания участников проекта об английской и узбекской поэзии, в частности о тематических и художественных особенностях жанра сонета; научные сведения о выражении общечеловеческих ценностей и национальной специфики в английских и узбекских сонетах послужили обогащению содержания проекта;

выводы, касающиеся определения индивидуальных поэтических функций портрета, пейзажа и средств художественной выразительности в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, обоснования специфической интерпретации красоты через выбранные детали облика возлюбленной и ограниченного использования пейзажа у Шекспира, гармонии образов лирического героя и возлюбленной с душевными переживаниями, а также функции пейзажа в усилении эмоциональной выразительности у Рауфа Парфи, использованы в ходе реализации инновационного проекта женщин-ученых на тему «Методика применения IT-технологий на уроках литературы в 5–6 классах общеобразовательных школ» (2024–2025 гг.), осуществленного в Национальном институте педагогики воспитания имени Кари Ниязи (справка Национального института педагогики воспитания имени Кари Ниязи №01-0909/133 от 25 февраля 2026 года). В результате методические материалы по применению IT-технологий на уроках литературы в рамках проекта были обогащены научными сведениями о художественных особенностях сонетов, системе образов и средствах поэтической выразительности, а также расширены возможности их эффективного донесения до учащихся;

научные результаты касательно того, что в сонетах Уильяма Шекспира образ Прекрасного юного друга (Fair Youth) выражает идеи красоты, дружбы, верности любви и преодоления времени, а образ Смуглой леди (Dark Lady) – любовь, предательство и противоречивые душевные переживания; в сонетах же Рауфа Парфи, в отличие от Шекспира, ведущее место занимают переживания, связанные с национальным самосознанием, судьбой народа и социальным бесправием, использованы при подготовке сценариев передач «Assalom, Buxoro», «Ilm dunyosi», «Dolzarb mavzu», «Hayot maktabi», «Xalq fikri» Бухарского областного телерадиоканала (справка Бухарской областной телерадиокомпании №01-09-101 от 14 мая 2025 года). В результате усовершенствовано содержание материалов, подготовленных для данных телепередач, обеспечена их обогащенность научными фактами и повышен научно-популярный уровень вещания.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования прошли обсуждение на 5 научно-практических конференциях, в том числе на 2 республиканских и 3 зарубежных.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано в общей сложности 16 научных работ, в том числе 11 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 4 в республиканских и 7 в зарубежных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём составляет 156 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В введении обоснованы актуальность и необходимость темы, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены степень изученности проблемы, связь работы с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, в котором выполнена диссертация, цель, задачи, объект, предмет, методы, научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты достоверность результатов исследования, их научная и практическая значимость, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная «Английское и узбекское сонетосложение», состоит из двух разделов. Первый раздел главы носит название «Эволюция мирового сонетосложения», в нем отмечается существование классической формы сонета в мировом сонетосложении, к которой относятся итальянская и французская разновидности жанра; указывается, что в качестве романтического сонета отмечается сонет, обоснованный Шекспиром, называемый английским сонетом; а в качестве современного сонета приводится русское сонетосложение; упомянуты сходства и различия этих форм сонета. Освещена история сонетосложения каждого народа.

Сонет является лирическим жанром, состоящим из четырнадцати строк, имеющим специфическую строфическую структуру и порядок рифмовки, который изначально сформировался в западной литературе. В ходе исторического развития жанра возникли различные его формы с точки зрения структуры и поэтики. В некоторых классификациях выделяются классический, романтический и современный виды сонета. Сонет, получивший широкое развитие в западной поэзии, впоследствии проник и в другие национальные литературы, и в начале XX века его первые образцы начали создаваться и в узбекской лирике.

«Сонет» происходит от итальянского «sonetto», провансальского «sonet», что означает «песня». В произведении Н.В.Буало «Поэтическое искусство» жанр охарактеризован следующим образом:

Вначале, молвил он, должно быть два катрена;
Соединяют их две рифмы неизменно;
Двумя терцетами кончается Сонет:
Мысль завершенную хранит любой терцет[5].

По мнению Н.В.Буало, Аполлон сам определил размер и слог сонета, в котором поэт не должен дважды использовать одно и то же слово, а также выдавать простые фразы за сонет. Через это произведение можно узнать о таких сонетистах, как Гомбо, Менар, Мальвиль, Пеллетье. Н.В.Буало считает их сонеты «бездейственными». Буало даже заявляет, что бумага, на которой написаны сонеты Пеллетье, годится лишь для заворачивания мяса. Такая резкая критика, безусловно, возвышает ценность жанра сонета. Произведение указывает на то, что сонет состоит из двух катренов и двух терцетов, их формальная связь возникает через рифму, а вывод сонета выражается в терцете. Исследователи сонета выдвигают различные предположения о его родине. В то время как одни исследователи приводят гипотезу о том, что жанр сонета впервые появился в XI–XIII веках в составе рыцарской лирики в одной из деревень на юге Франции – Провансе, другие утверждают, что местом создания сонета является Италия. Еще одна группа ученых считает, что сонет был создан в Древней Греции[6].

Согласно широко распространенному в литературоведении взгляду, сонет сформировался в XIII веке в Италии, точнее, в среде Сицилийской поэтической школы. Возникновение жанра связывают с литературной средой при дворе Фридриха II и творчеством ведущего представителя Сицилийской школы Джакомо да Лентини. Поэтому Джакомо да Лентини признается первым представителем и вероятным создателем жанра сонета[7].

Первые итальянские сонеты по своему размеру, композиции и порядку рифмовки были близки к народным песням. Впоследствии поэты Гвидо Гвиницелли, Гвидо Кавальканти, Чино да Пистоя и представитель тосканской школы демократических поэтов Чекко Анджольери изменили форму сонета в соответствии с принципами «dolce stil nuovo» («нового сладостного стиля»).

Правила написания сонета, считавшиеся строгими, были изложены в 1332 году в трактате по стихосложению под названием «Summa artis rithimici vulgaris dictaminis» («Свод искусства народной рифмованной речи») поэта и литератора Антонио да Темпо из города Падуя[8]. Если во французской лирике в этом жанре сонеты писали такие поэты, как Пьер де Ронсар, Клеман Маро,

---

[5] Никола Буало. «Шеър санъати» // В кн.: Джамол Камол. «Шеър санъати». В семи томах. Т. IV. – Т.: Янги аср авлоди, 2018. – С. 387.
[6] https://en.wikipedia.org/wiki/Sonnet?utm_source
[7] Barolini T. Dante and the Lyric Past // The Cambridge Companion to Dante. Ed. Rachel Jacoff. – Cambridge: Cambridge University Press, 2007.; Kumar A. Introduction // The Complete Poetry of Giacomo da Lentini. – University of Toronto Press, 2018. – P. 3-16.
[8] Hollander J. Sonnets: From Dante to the Present. Everyman's Library, 2001. – P. 8-38.

Шарль Бодлер, Стефан Малларме, Поль Верлен, то в русской лирике в развитие данного жанра внесли свой вклад В.К.Тредиаковский, А.П.Сумароков, Г.Р.Державин, А.С.Пушкин, М.Ю.Лермонтов, А.А.Фет, И.И.Дмитриев, В.А.Жуковский.

№	**Принадлежность к поэзии какого народа**	**Первая строфа**	**Вторая строфа**	**Третья строфа**	**Последняя строфа**
1.	**Итальянский сонет**	1-й катрен abab	2-й катрен dede	1-й терцет fgf	2-й терцет fgf
2.	**Французский сонет**	1-й катрен abba	2-й катрен dede	1-й терцет ffg	2-й терцет hhf
3.	**Английский сонет**	1-й катрен abab	2-й катрен dede	3-й катрен fgfg	дистих hh

В мировом сонетосложении объем сонета одинаков: он состоит из четырех строф, однако по строфической структуре имеет два типа композиции:

1. Две четырехстрочные строфы и две трехстрочные строфы, то есть два катрена и два терцета.

2. Три четырехстрочные строфы и одна двухстрочная строфа, то есть три катрена и один дистих.

Второй раздел первой главы, озаглавленный «Специфические аспекты английского и узбекского сонетосложения», посвящен принципам развития и художественным особенностям английского и узбекского сонетосложения. Английское сонетописание занимает особое место в мировом сонете. Сонет изначально вошел в английский язык благодаря переводу Джеффри Чосером сонетов Петрарки с итальянского языка. Английский поэт Томас Уайет, переводя сонеты Петрарки, также писал и собственные сонеты. Однако он создавал сонеты в форме 4+4+3+3, что, безусловно, являлось выбором французской формы сонетосложения. Возникновение и развитие жанра сонета в английской поэзии восходит к XVI веку. В качестве первопроходцев и создателей можно назвать таких поэтов, как Эдмунд Спенсер и Томас Уайет, а в качестве основоположника — имя Уильяма Шекспира. Сонеты Шекспира подняли художественность данного жанра на вершину. Он привнес в сонетосложение порядок рифмовки a-b-a-b; d-e-d-e; f-g-f-g; h-h, композицию, состоящую из трех катренов и одного дистиха, глубокий драматизм, связанный с настроением лирического героя, а также остроту внутренних противоречий и душевных изменений. Если английские

сонетисты писали стихи под влиянием сонетов, созданных до них, то именно Шекспир сформировал саму форму английского сонетосложения.

В развитии узбекской сонетной поэзии важную роль сыграли два пути: 1) перевод образцов мировой сонетной поэзии на узбекский язык; 2) освоение и внедрение сонетного жанра в узбекскую поэзию. Такие поэты, как Чулпан и Усман Насыр, обратились к сонету в узбекской лирике. Сохраняя четырнадцатистрочную форму и строфическую организацию жанра, они творчески подходили к выбору тематики и особенностям рифмовки. В дальнейшем традицию сонета успешно продолжили Рамз Бабаджан, Б. Бойкобилов, Рауф Парфи, Матназар Абдулхаким, Фахриёр и ряд других узбекских поэтов.

№	Сравнение узбекского и английского сонетосложения	Английское сонетосложение	Узбекское сонетосложение
1.	История развития	Восходит к XVI–XVII векам. Особое место занимает творчество таких поэтов, как Спенсер, Шекспир	Начинается в 30-х годах XX века, развивается в 70-х годах. Доказательством служат сонеты Абдулхамида Чулпона, Усмона Носира и Рауфа Парфи
2.	Система рифмовки	a-b-a-b; d-e-d-e; f-g-f-g; h-h	В узбекском сонете присутствует порядок рифмовки, свойственный каждой из школ сонетосложения
3.	Диапазон тем	Освещены такие темы, как дружба, время, любовь, смерть	Присутствуют темы Родины, народа, свободы, любви, разлуки
4.	Художественное своеобразие	Результат философского мышления, сильный драматизм	Сильны восточный дух, национальный колорит
5.	Лирический герой	В лирическом герое сильны внутренние противоречия, встречаются образы влюбленного, его возлюбленной, друга	Встречаются символические образы, образы влюбленного, возлюбленной, лирического героя, стремящегося к свободе

В мировом сонетосложении, в том числе в английской и узбекской лирике, возникший венок сонетов представляет собой сложное по форме произведение, включающее в себя 15 сонетов, обладающее самостоятельной композицией, интерпретирующее единую тему и поэтическую идею, в котором первые 14 сонетов идейно-художественно прочно связываются с последним магистральным сонетом. В узбекском литературоведении данный термин используется в таких вариантах, как «sonetlar guldastasi», «chambar», «sonetlar chambari», «sonetlar gulchambari». В узбекском сонетосложении первый образец был создан Б.Бойкобиловым. У него имеются венки сонетов под названиями «Samarqand», «Oltin to‘y», а у Матназара Абдулхакима –

«Mahzun un chekadi nay yoralari», «Daryo – men, daryo – sen, daryo – u…». Однако ни у Уильяма Шекспира, ни у Рауфа Парфи венок не встречается. При отсутствии венков у Уильяма Шекспира, у Рауфа Парфи циклы сонетов встречаются довольно часто. Очевидно, что в английской и узбекской лирике сонет получил развитие, но имеет сходства и различия по метрике, строфике и порядку рифмовки, и даже по масштабу тем и идей. Подобное сопоставление важно, и выдающийся литературовед Д.Куронов, пиша о сонетах Рауфа Парфи, был прав, отмечая: «Если творческая лаборатория поэта будет изучена с точки зрения создания сонета, его сонеты будут подвергнуты сравнительному исследованию с лучшими образцами этого жанра в мировой литературе, а также будет раскрыта композиционно-тематическая специфика созданных им сонетных циклов, это принесло бы много пользы как для литературоведения, так и для развития нашей поэзии»[9].

Вторая глава диссертации, озаглавленная «Вопросы образа, темы и стиля в сонетосложении Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи», состоит из трех разделов. В первом разделе, названном «Диапазон тем сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи», сопоставляется художественная интерпретация в сонетах двух поэтов таких тем, как человек, общество, любовь, жизнь. Сонеты Уильяма Шекспира известны отражением сложных аспектов человеческого опыта — любви, времени, красоты, смерти. Эти темы зачастую взаимосвязаны и отражают как личные, так и универсальные, общечеловеческие аспекты человеческой жизни. Любовь является ведущей темой сонетов Шекспира.

Shall I compare thee to a summer’s day?
Thou art more lovely and more temperate:
Rough winds do shake the darling buds of May,
And summer’s lease hath all too short a date[10].

Поэт сравнивает красоту своей возлюбленной со знойными летними днями и подчеркивает вечность любви. В двадцать девятом сонете, где воспевается любовь, описывается, как лирический герой порой чувствует себя несчастным, однако из этого состояния его спасают мысли о возлюбленной, то есть эти думы приносят ему счастье. В своем семьдесят третьем сонете он также связывает течение времени и старение человека с темой любви, выражая мысль о том, что краткость и ограниченность жизни можно увековечить через любовь. В сто шестнадцатом сонете под названием «Let me not to the marriage of true minds» поэт размышляет об истинной любви и ее сути. Он подчеркивает, что настоящая любовь, несмотря на встречающиеся трудности, преодолевает любые испытания, оставаясь неизменной и прочной. А в сто тридцатом сонете поэт, сравнивая свою возлюбленную с солнцем, снегом, розой, богиней и тому подобным, показывает, что дорожит ею, даже если она не соответствует идеалу. Тему времени он отражает в тесной связи с такими темами, как любовь, красота и

[9] Куронов Д. Сонеты Рауфа Парфи // Филологические исследования: язык, литература, образование. 2023. – № 1. – С. 25.
[10] https://www.poetryfoundation.org/poems/45087/sonnet-18-shall-i-compare-thee-to-a-summers-day

смерть. Еще одной из основных тем в сонетах Шекспира является красота. Отображая красоту в связи со временем и его изменчивой природой, поэт одновременно подчеркивает, что поэзия способна увековечить эту красоту. В сонете под названием «When forty winters shall besiege thy brow» поэт показывает, что с течением времени красота угасает, а место молодости занимает старость. В своих сонетах он утверждает, что человек может сохранить свою красоту через потомков, то есть продолжение рода, что является одной из специфических особенностей мышления поэта.

Тема любви также является главной темой сонетов Рауфа Парфи, что выступает сходным аспектом в творчестве двух сонетистов, в то время как способ её выражения определяет различие между ними. Любовь, выраженная Шекспиром и Рауфом Парфи, дифференцируется в зависимости от того, на кого и на что она направлена. Любовь Рауфа Парфи, в отличие от Шекспира, обращена к Родине, народу, родному языку, матери. В его сонетах любовь порой приводится в противоречии с радостью, порой с болью, порой с разлукой. Сонеты «Muhabbat», «Diloromning ko‘zlari» служат доказательством нашего мнения. Поэт описывает горечь любви и расставания через такие выражения, как «Hayot ummonida bir-birin bilmay», «Sho‘rpeshona ishqni tolega yo‘yib». Тема Родины является одной из основных тем в сонетах Рауфа Парфи. В сонете «Ona Turkiston»[11] отражены любовь к Родине, уважение к истории и страдания лирического героя от отсутствия свободы. Через строку «Ko‘ringiz tarixni, ey turkiy xalqim» поэт выражает необходимость осмысления истории и ее возрождения. Рауф Парфи, как и Шекспир, писал сонеты о смерти и загробной жизни. В сонете «Tavba» он признает свои грехи и желает раскаяться. Через такие выражения в стихотворении, как «qodir Allohim», «do‘zaxim-bog‘im», «omonat devorman», поэт ощущает себя грешником. Он просит Аллаха очистить его и его душу. Такие темы в сонетах Рауфа Парфи, как любовь, природа, время, смерть, изображаются в тесной связи с национальным началом. Кроме того, в сонетах поэта присутствует слияние природы и общества, философских мыслей и божественных чувств, современных и классических традиций. Очевидно, что оба поэта не писали сонеты на преходящие темы. Выраженные ими темы являются общечеловеческими и вневременными, что расширило диапазон тем английского и узбекского сонетосложения.

Второй раздел второй главы называется «Система образов в сонетах двух поэтов». В данном разделе проводится сравнительный анализ системы образов в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, на примерах освещаются их специфические особенности в английском и узбекском сонетосложении. В сонетах Уильяма Шекспира особое место занимают два образа: 1. Образ друга Fair Youth (прекрасного юного друга). Через этот образ, выступающий лирическим героем в сонетах с первого по сто двадцать шестой, художественно интерпретируются такие темы, как молодость,

[11] Рауф Парфи Узтюрк. Покаяние. Стихотворения. – Т.: Ёзувчи, 2000. – С. 6. Электронная библиотека www.ziyouz.com. (При последующем использовании данного источника после каждого примера указываются источник и страница.)

красота, любовь, дружба и время. Шекспир, подчеркивая увядание красоты юноши с течением времени, выдвигает идею ее продолжения через оставление потомства. 2. Образ Dark Lady (Смуглой леди). Этот образ проявляется в сонетах Шекспира со сто двадцать седьмого по сто пятьдесят четвертый как красивая и загадочная женщина, ее внешний облик и внутренний мир изображены в противоречии. Смуглая леди описывается как образ, противостоящий чувствам лирического героя и становящийся причиной его страданий. В сонетах Шекспира также широкое место занимают такие символические образы, как природа, время, смерть. Данные образы отражают глубокие взгляды Шекспира на человечество и его проблемы. Образы в сонетах Шекспира могут быть классифицированы по различным признакам. По своей природе существуют типы положительных, отрицательных и сложных образов. Созданные поэтом положительные образы по своим онтологическим свойствам выражают вечную любовь, непреходящую красоту, свет; по психологическим свойствам – надежду, любовь, нежность; по эстетическим свойствам – истинную красоту; отрицательные образы по онтологическим свойствам выражают смерть, неверность; по психологическим свойствам – страх, предательство; по эстетическим свойствам – искусственную красоту; сложные образы по онтологическим свойствам выражают время, по психологическим свойствам – душевные страдания; по эстетическим свойствам – красоту и быстротечность.

В поэзии Рауфа Парфи поэтические образы созданы чрезвычайно глубокими, богатыми философскими и драматическими красками. Его сонеты, хотя и облечены в западную форму, по своему содержанию воплощают в себе восточный дух, национальную боль и историческую правду.

Ulug‘ Turkistonni kimlar sevmaydir?!
Fir’avnlar sevmas mening borimni.
Baribir, u xalqning nomidan so‘zlar.
Buyuk muhabbatning qonli nishoni (Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. – C.31).

Туркестан для Рауфа Парфи – это духовно-просветительская Родина нации, священное пространство, где живет дух предков. Через этот образ выражаются трагедия, унижение и страдания народа. «Не любящие Туркестан фараоны» («sevmas fir’avnlar») же являются символом насилия и колониализма. В сонетах Рауфа Парфи особое место занимает и образ самого поэта, который предстает как подвижник, борющийся словом против несправедливости и лжи, и даже как «мученик» («shahid»). Образ природы (река, солнце, ветер, снег, рассвет, дождь и т.п.) в творчестве Рауфа Парфи – это «пейзаж чувств», средство перехода от внешней реальности к внутреннему состоянию. Например, «река» – это душевный поток, «солнце» – образ, воплощающий надежду и скорбь, «ветер» – память и стремление к свободе. Рассказывая о своей боли, поэт приводит такие исторические личности, как Алишер Навои, Абдурауф Фитрат, превращая их в символ «национального самосознания и самоотверженности». Через эти образы поэт

пропагандирует национальное пробуждение, свободу и самопознание. Создавая образ матери, поэт раскрывает через него внутренний мир матери нации. Если в сонетах Уильяма Шекспира использованы образы возлюбленной, влюбленного, соперника и друга, то в творчестве Рауфа Парфи наряду с этими четырьмя образами присутствуют образы Родины, народа, матери. Создав эти образы, поэт расширил систему образов сонетосложения. Необходимо подчеркнуть, что образы, созданные обоими поэтами, заслуживают признания как полноценные образы.

Третий раздел второй главы называется «Сравнение стиля сонетистов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи». В данном разделе сопоставляется стиль написания сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи, являющихся поэтами двух эпох и двух наций. Сонеты Уильяма Шекспира отличаются своим неповторимым стилем, языком и структурой. Поэт в своем восемнадцатом сонете[12] под названием «Shall I compare thee to a summer‘s day?», описывая свое сложное душевное состояние, сравнивает любовь и красоту с природными явлениями, показывая ясность и очарование человеческой души. Рауф Парфи, как поэт, вошедший в узбекскую поэзию с новым стилем, и в своих сонетах выделяется богатым и утонченным стилем, красотой и глубоким смыслом изображений. Поэт в сонетах освещает различные жизненные, философские и духовные вопросы. Он применяет множество стилистических средств, например, метафоры, символы, параллелизм, иронию и мудрые мысли. Стиль Рауфа Парфи богат символизмом. Например, через строку «Doniyo zindonga qarab turar lol»[13] Рауф Парфи указывает на такие фундаментальные вопросы человечества, как смерть и жизнь, вечность и утрата. В таких строках стихотворения, как «Evoh, jafo undan ming karra ko‘proq», поэт показывает свое представление о болях и страданиях человека до и после смерти. Рауф Парфи через проблему свободы Родины и воли народа описывает неволю и свободу в обществе, а также борьбу между ними. Шекспир же в своем произведении показывает взаимовлияние красоты и времени, подчеркивая не отдельные взгляды общества, а закономерности природного мира.

Если сопоставить стили сонетописания Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи:

1. По прожитой эпохе и ярким аспектам в сонетах. Если Уильям Шекспир создавал сонеты в XVI–XVII веках в английской лирике, в эпоху Ренессанса, в период общественно-политического прогресса, и обращал серьезное внимание на психологию человека, то Рауф Парфи писал сонеты в 70-х годах XX века в узбекской лирике, в советский период и в дальнейшем в годы независимости, выражая мечту о национальной независимости, свободе народа и творя в духе модернизма. Оба поэта отразили духовно-просветительское состояние и психологические потребности своего времени. Уильям Шекспир выразил духовно-психологическое состояние личности, а

[12] https://www.poetryfoundation.org/poems/45087/sonnet-18-shall-i-compare-thee-to-a-summers-day

[13] Рауф Парфи Узтюрк. «Покаяние». Стихотворения. – Т.: Ёзувчи, 2000. – С. 10. Электронная библиотека www.ziyouz.com.

рауф Парфи – просветительско-психологическое состояние тюркского народа и вопрос подлинной свободы своей Родины.

2. По формальным особенностям сонетов. Сонеты Уильяма Шекспира состоят из 14 строк, трех катренов и одного дистиха, и рифмуются преимущественно по схеме a-b-a-b c-d-c-d e-f-e-f h-h. Рауф Парфи же в своих 14-строчных сонетах использовал структуры из двух катренов и двух терцетов (4+4+3+3), а также из трех катренов и одного дистиха (4+4+4+2), допуская при этом свободу в рифмовке.

3. По тематике. Уильям Шекспир освещал темы любви, красоты, времени, смерти, вечности, быстротечности, а Рауф Парфи — такие темы, как любовь, Родина, свобода, народ, мать, дружба. Любовь и психология человека — центральные темы у обоих поэтов. Рауф Парфи стилистически отличается от Уильяма Шекспира тем, что расширил диапазон традиционных тем и привнес в сонетосложение новые темы.

4. По системе образов и их символизму. Символическая интерпретация таких образов, как возлюбленная, красота, время, цветок, солнце в сонетах Уильяма Шекспира, и таких образов, как Родина, народ, свобода, мать, возлюбленная, друг, дождь, мир в сонетах Рауфа Парфи, определяет специфику стиля обоих поэтов.

Сходства в аспектах, формирующих стиль двух сонетистов, проявляются в том, что, во-первых, они творили в жанре сонета; во-вторых, прослеживается однотипность в композиции: сонет, созданный по форме 4+4+4+2, присутствует у обоих поэтов; в-третьих, у обоих авторов освещены темы любви, разлуки, неверности, дружбы и жизни; в-четвертых, как Уильям Шекспир, так и Рауф Парфи создавали образы человека и различных предметов; в-пятых, у обоих поэтов мастерски применены художественные приемы, и высок уровень словесного мастерства. Различия в аспектах, формирующих стиль двух сонетистов, заключаются в следующем: во-первых, в сонетах Рауфа Парфи приоритетной является форма 4+4+3+3, тогда как в творчестве Уильяма Шекспира эта форма не встречается; во-вторых, в сонетах Рауфа Парфи освещены темы Родины, свободы, неволи, народа и матери, в то время как Уильям Шекспир эти темы в своих сонетах не выражал, считая, что сонет имеет свой определенный и строгий круг тем; в-третьих, возможности языков, на которых творили два поэта, и особенности их поэтических систем различны, в силу чего авторы стилистически дифференцируются; в-четвертых, существуют различия в образе мышления и способе выражения двух творцов. Главное, стиль обоих поэтов полностью сформирован, и их стили могут служить фундаментом для формирования стиля других творцов.

Третья глава, озаглавленная «Поэтика цвета и средства художественной выразительности в сонетах двух поэтов», состоит из двух разделов. В первом разделе, названном «Поэтика цвета в сонетах Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи», раскрывается художественная цель применения двумя поэтами таких цветов, как белый, черный, красный, желтый. Поэтика цвета неоднократно изучалась в литературоведении, фольклористике и

сравнительном литературоведении. Сопоставление поэтики цвета на примере творчества двух поэтов в рамках одного жанра также позволяет сделать важные выводы. Цвет занимает особое место в художественной структуре сонетов. В сонетах Уильяма Шекспира красный и белый цвета зачастую выступают символами божественной красоты, чистоты и невинности; сочетание черного и зеленого – символом вечности; а белого и черного – символом быстротечности и бессмертия. Примером служит дистих шестьдесят третьего сонета:

His beauty shall in these black lines be seen,

And they shall live, and he in them still green[14].

По мнению поэта, красота его возлюбленной обречена однажды исчезнуть, однако ее облик будет жить в его черных строках зеленым, то есть вечно молодым. Эту картину искусный переводчик Жамол Камол передает в звучных тонах:

Qaro satrlarim aro yashar ul,

Xazonsiz bahordek, doim yam-yashil…[15]

Уильям Шекспир, исходя из естественного свойства написания букв черным цветом, неоднократно использует черный цвет в качестве определения к слову «строка». Подобный вывод содержится и в дистихе шестьдесят пятого сонета.

В XX веке белый цвет демонстрировался как знак чистоты, ясности, молодости и красоты. Шекспир же в своем двенадцатом сонете выразил его как знак гибели, быстротечности, а поседевшие волосы — как победу времени над лирическим героем. В некоторых сонетах Шекспира желтый цвет интерпретируется в связи со старостью, последним этапом жизни и течением времени. Это состояние особенно ярко проявилось в семьдесят третьем сонете.

В сонетах Рауфа Парфи цвета превращаются в особое художественное явление. Они выступают внутренним голосом психологии поэта, непосредственным выражением его переживаний. Через цвета поэт еще глубже раскрывает такие чувства, как страдание, любовь, надежда, одиночество, свет и тьма. У Рауфа Парфи цвета используются не для украшения композиции произведения, напротив, они усиливают внутренний ритм, уже существующий в самом содержании, оживляют образы и создают драматическое пространство. Поэтому цвета в его сонетах проявляются в качестве одной из основных поэтических сил, приводящих в движение весь художественный мир и передающих его глубокий смысл.

Iymon ber ruhimga, jismimga jon ber,

Loyimni qorishtir, poklab ber menga.

Ojiz tomirimga pokiza qon ber,

Ravshan qil, qoramni oqlab ber menga (Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. 1-b.)

[14] https://poets.org/poem/against-my-love-shall-be-i-am-now-sonnet-63

[15] Джамол Камол. «Шайхурраис». Избранное. Т. 7. – Т.: Янги аср авлоди, 2022. – С. 296.

Естественно, хотя белый и черный цвета противоположны друг другу, они зачастую используются вместе. В данных строках, приведенных в третьем катрене первого сонета из цикла «Tavba», «черный» дан как знак греха, отдаления человека от божественного света. Хотя слово «qora» (черный) является прилагательным, за счет присоединения к нему аффикса притяжательности сформировано значение «все мои грехи» или «все мои ошибки». Когда говорится «oqlab» (обеляя), хотя и кажется, что здесь присутствует цвет, в этом выражен смысл очищения; в процессе образования глагола от цвета, то есть от прилагательного, цвет пришел в движение. Д.Мингбоева, собравшая сведения о различных символах, пишет: «На Среднем и Дальнем Востоке белый цвет является цветом траура. У тюркских народов белый цвет также считался признаком несчастья, скорби и даже засухи»[16]. Значит, с течением времени в символическом значении цветов могут происходить изменения.

В первом катрене второго сонета из цикла «Abdulhamid Sulaymon Cho‘lpon» белый и черный цвета используются вместе, как и у Шекспира. Описывая тяжелую судьбу поэта в сонете, Рауф Парфи противопоставляет состояния с помощью антитезы. «Qora qish» (черная зима) и «oppoq bahorlar» (белоснежные весны) противопоставляются друг другу, а выражения «yarim yurak» (половина сердца) и «butun iymon» (целостная вера) служат для экспрессивного выражения душевного состояния лирического героя. В целом трагизм судьбы поэта более глубоко раскрывается через контраст цветов. «Qora qush» (черная птица) выражает символ смерти. Если весна означает молодость поэта, то слово «oppoq» (белоснежная) является необходимым словом для передачи целостности его веры. Другой читатель через строку «Boshida qora qish, oppoq bahorlar» может также понять тяжесть судьбы лирического героя, то есть Чулпона, неблагоприятность среды эпохи, в которую он жил, и то значение, что он, пройдя через годы репрессий, выходит к периоду очищения и обновления. Каждый цвет, использованный обоими поэтами, прежде всего позволяет глубже осознать состояние лирического героя, пространства и времени, в которых он жил, и выступает определенным средством раскрытия поэтической цели автора.

Второй раздел третьей главы называется «Средства художественной выразительности в сонетах», в нем сопоставляется мастерство Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи в применении средств художественной выразительности. У обоих поэтов в качестве художественных средств мастерски использованы портрет и пейзаж. В сонетах Шекспира облик друга и возлюбленной чаще проявляется через динамичный портрет. В двадцатом сонете поэта внешний облик лирического героя описывается как естественное совершенство, созданное самой природой, при этом гармонично сочетаются внешняя привлекательность и внутренняя красота лирического героя:

A woman’s face with nature’s own hand painted
Hast thou, the master-mistress of my passion;

[16] Мингбоева Д. «Тимсоллар тилсими». – Т.: Янги аср авлоди, 2007. – С. 119.

A woman’s gentle heart, but not acquainted

With shifting change as is false women’s fashion[17].

Глаза, описанные во втором катрене, являются центральным элементом портрета. Гармоничное сочетание Шекспиром внешней красоты с внутренним совершенством можно увидеть в строке «An eye more bright than theirs, less false in rolling», в стихах, выражающих «искренний взгляд» героя. Поэт приводит портрет своей возлюбленной в сто тридцатом сонете, где, подчеркивая, что любит её такой, какая она есть, даже если она не прекрасна как богиня, он отличается этим описанием от большинства поэтов. Продемонстрировав силу своей любви, Шекспир с помощью динамичного портрета сумел передать и внутренний облик лирического героя. Создававший динамичные портреты Рауф Парфи отличается от Шекспира тем, что в его сонетах, помимо описания возлюбленной, встречаются автопортрет, портрет Родины и подобные им виды. В его сонете, начинающемся строкой «Shamol, sochlarimni tarama», присутствуют описания волос лирического героя, обреченных на поседение от страданий, горла, настигнутого ножами, головы, посвященной «Весне Тюркского мира», которые в совокупности образуют динамичный портрет. Как уже отмечалось, портрет лирического героя в сонете приводится не полностью, а освещаются лишь определенные аспекты, то есть некоторые черты, свойственные облику лирического героя.

Пейзаж позволяет читателю составить представление о времени и месте происходящих событий, сближая душевное состояние героя с внутренним миром читателя. В тридцать третьем сонете Уильяма Шекспира пейзаж носит специфический характер:

Full many a glorious morning have I seen

Flatter the mountain-tops with sovereign eye[18].

Поэт описывает натуру возлюбленной и свое отношение к ней в связи с меняющимся в течение дня движением солнца. В двух строках первого катрена поэт приравнивает «царственные взгляды» солнца к скромным и чистым достоинствам возлюбленной. Сокрытие солнца за облаком в ходе дальнейшего описания является намеком на отчуждение возлюбленной.

Рауф Парфи в своих сонетах также через описание пейзажа воссоздает настроение и состояние лирического героя, вызывая у читателя представление о пространстве и времени, в которых он находится.

Zangor to‘lqinlarda otarmiz quloch,

Yana-da ketarmiz yiroq-yiroqqa.

U yerda tun yo‘qdir, abadiy Quyosh,

Nurlarin sochadir ona tuproqqa (Rauf Parfi O‘zturk. Tavba. – C. 10).

Зангори (бирюзовый) близок к голубому цвету и означает светло-синий оттенок. Данный цвет, передающий спокойствие волн, сформировал определение, то есть эпитет. В то время как Рауф Парфи активно применял такие художественные приемы, как анафора, сравнение, олицетворение,

[17] https://www.poetryfoundation.org/poems/50425/sonnet-20-a-womans-face-with-natures-own-hand-painted

[18] https://www.poetryfoundation.org/poems/45093/sonnet-33-full-many-a-glorious-morning-have-i-seen

антитеза, оксиморон, в сонетах Уильяма Шекспира также часто встречаются такие приемы, как антитеза, эпитет, сравнение, анафора, гипербола:

And guilded honour shamefully misplaced,

And maiden virtue rudely strumpeted[19].

Слово «And» приводится во всех трех катренах, обеспечивая логическое ударение, мелодичность и звучность. Жамол Камол в своем переводе сумел полностью сохранить это в виде союза «ва» во втором и третьем катренах[20]. Создание прекрасных сонетов двумя великими поэтами двух народов обусловлено, наряду со многими другими причинами, и их мастерством в использовании средств художественной выразительности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Возникновение жанра сонета и формирование его первоначальных жанровых особенностей связаны с итальянской поэзией. Развитое Петраркой сонетосложение распространилось в португальской, испанской, французской, английской, немецкой и русской поэзии, создав основу для прогресса мирового сонета. В XX веке под его влиянием жанр сонета возник и в узбекской поэзии. После репрессий первых сонетистов Абдулхамида Чулпона и Усмона Носира, из-за отсутствия у других поэтов стимула творить в данном жанре, обращение к нему ослабло. Узбекское сонетосложение вновь развилось в 70–80-х годах XX века.

2. Жанр сонета состоит из четырнадцати строк; итальянский и французский сонеты включают два катрена и два терцета. Катрен состоит из четырех строк, терцет из трех, причем две системы сонетосложения различаются и порядком рифмовки. В итальянском сонете катрены рифмуются по схеме a-b-a-b, d-e-d-e, а терцеты f-g-f, g-f-g; во французском сонете катрены рифмуются как a-b-b-a, d-e-d-e, а терцеты f-f-g, h-h-f.

3. Исследование английского и узбекского сонетосложения показало, что в английской лирике строфы упорядочены по схеме 4+4+4+2, а в узбекской лирике встречаются образцы сонетов со строфикой 4+4+3+3 и 4+4+4+2. В английском сонетосложении катрены имеют порядок рифмовки a-b-a-b, d-e-d-e, f-g-f-g, а дистих h-h. Большинство узбекских переводчиков наряду со строфическим строем мирового сонета сумели сохранить и его рифменную систему. Однако порядок рифмовки в узбекских сонетах разнообразен.

4. В формировании английского сонетосложения важную роль сыграл перевод сонетов Петрарки. Традиция, начатая Томасом Уайетом, продолжилась в творчестве Эдмунда Спенсера, Уильяма Шекспира, Вордсворта, Китса и Шелли, при этом сонеты Шекспира завоевали особую славу. В последующее развитие внесли вклад Роберт Фрост и Уистан Хью Оден. В XX веке, когда в английском сонетосложении обращение к жанру ослабло, в узбекской поэзии возникли первые образцы сонета. Первыми сонетистами стали Абдулхамид Чулпон, Усмон Носир; Б.Бойкобилов стал

[19] https://www.poetryfoundation.org/poems/45097/sonnet-66-tird-with-all-these-for-restful-death-i-cry

[20] Джамол Камол. «Шайхурраис». Избранное. Том 7. Т.: Янги аср авлоди, 2022. – С. 264.

первым узбекским поэтом, создавшим венок сонетов, а развитие сонетосложения обеспечили такие поэты, как Рауф Парфи, Абдулла Шер, Матназар Абдулхаким, Фахриёр.

5. Диапазон тем сонетов Уильяма Шекспира и Рауфа Парфи широк. Если оба поэта повысили художественность сонета, гармонизируя в своих сонетах личные переживания с общечеловеческими ценностями и освещая темы любви, верности, предательства, дружбы, жизни и смерти, то Рауф Парфи наряду с традиционными темами осветил на основе лиризма такие темы, как Родина, народ, свобода, мать, расширив диапазон тем мирового сонетосложения.

6. В сонетах Шекспира центральное место занимают два основных образа: прекрасный юный друг (Fair Youth) и Смуглая леди (Dark Lady). Через образ Fair Youth выражаются идеи красоты, дружбы, верности любви и преодоления времени; поэт стремится увековечить его красоту через поэзию. Dark Lady же является загадочным, притягательным и сложным женским образом, через который освещаются любовь, предательство, противоречивые чувства и душевные переживания.

7. В сонетах Рауфа Парфи образы, созданные через поэтическое воображение, также обладают глубоким философским и эстетическим содержанием. Он, как и Шекспир, через образы художественно выражает душевные и социальные страдания. В отличие от Шекспира, лирический герой является образом, выражающим чувства любви к Родине, народу, матери. В то же время поэт, создав образы Родины, народа, свободы, обогатил мир образов мирового сонетосложения.

8. Если в сонетах Уильяма Шекспира приоритетными являются власть времени над человеком и осмысление сути жизни, то в стиле Рауфа Парфи отчетливо проявляются резкость, мужество и правдолюбие. Сонеты двух поэтов имеют общие и отличительные черты с точки зрения выбора темы, рифмовки, словоупотребления, создания образа и отношения к жизни. Оба творца создали уникальный художественный стиль в жанре сонета.

9. Как Уильям Шекспир, так и Рауф Парфи использовали поэтику таких цветов, как черный, белый, белоснежный, красный, синий, зеленый, золотистый, проясняя свои художественные цели. Однако Уильям Шекспир применял цвета при передаче личных переживаний, описании природы, а Рауф Парфи – для символического выражения социальных болей, свободы и неволи, любви и разлуки, а также подобных им противоречий.

10. Оба поэта использовали в сонетах динамичный портрет и пейзаж. Однако если Уильям Шекспир при рисовании портрета возлюбленной передает лишь некоторые детали ее облика, то Рауф Парфи идет по пути создания наряду с возлюбленной портрета Родины, матери. Можно заметить, что у Уильяма Шекспира пейзаж используется меньше, тогда как у Рауфа Парфи – шире. На примере сонетов можно доказать наличие у обоих поэтов высокого мастерства в применении таких художественных приемов, как анафора, оксиморон, антитеза, олицетворение, аллюзия, сравнение.

SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 AWARDING SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY

BUKHARA STATE UNIVERSITY

KAYUMOVA NIGORA MUKHTOR KIZI

POETICS OF ENGLISH AND UZBEK SONNETS (THE CASE OF SHAKESPEARE'S AND RAUF PARFI'S SONNETS)

10.00.06 – Comparative literary criticism and translation studies

DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Philosophy Scientific Degree (PhD) in PHILOLOGY

Bukhara – 2026

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered under No. B2023.2.PhD/Fil3502 by the Supreme Attestation Commission.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:	**Sharipova Laylo Frunzeyevna** Doctor of Science in Philology, Associate Professor
Official opponents:	**Eshonkulov Husniddin Pirimovich** Doctor of Science in Philology, Professor
	Kosimova Nafisa Farhodovna Doctor of Science in Philology, Associate Professor
Leading organization:	**Samarkand State Institute of Foreign Languages**

The dissertation defense will be held on "21" november 2026 at 1130 at the meeting of the Scientific Council DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 1113). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "7" november 2026.

(Mailing report № 26-21 on "7" november 2026).

O.M.Fayzulloyev
Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

M.R.Ochilova
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology, Professor

Z.K.Amonova
Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the research is to reveal the peculiarities of the artistic development of English and Uzbek sonnet writing through a comparative study of William Shakespeare's and Rauf Parfi's sonnets.

The object of the research encompasses the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi, as well as specimens of world sonnet writing.

The scientific novelty of the research is as follows:

the peculiarities of the formation and development of English and Uzbek sonnet writing are determined; along with the common themes of love, loyalty, friendship, betrayal, life and death in the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi, the priority of comprehending the essence of time and life in Shakespeare's works, and the themes of the Motherland, people, freedom and mother in Rauf Parfi's works are substantiated;

the individual poetic functions of portrait, landscape and means of artistic expression in the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi are revealed; a specific interpretation of beauty through selected details of the beloved's appearance and the limited use of landscape in Shakespeare's works, the harmony of the images of the lyric hero and the beloved with emotional experiences, as well as the function of landscape in enhancing emotional expressiveness in Rauf Parfi's works are substantiated;

it is determined that in William Shakespeare's sonnets, the image of the Fair Youth expresses the ideas of beauty, friendship, loyalty to love and overcoming time, while the image of the Dark Lady expresses love, betrayal and contradictory emotional experiences; in Rauf Parfi's sonnets, unlike Shakespeare, the leading place is occupied by experiences related to national identity, the fate of the people and social lack of rights;

the poetic-semantic features of anaphora, oxymoron, antithesis, personification, allusion and simile in the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi are revealed; their functional priority in expressing the themes of love, time, beauty, separation, deepening lyric experiences and increasing the expressiveness of artistic images is determined.

Implementation of the research results. On the basis of the scientific results obtained from presenting the artistry of English and Uzbek sonnets as exemplified by the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi:

scientific conclusions related to the determination of the peculiarities of the formation and development of English and Uzbek sonnet writing, the priority of comprehending the essence of time and life in Shakespeare's works, and the themes of the Motherland, people, freedom, and mother in Rauf Parfi's works, along with common themes of love, loyalty, friendship, betrayal, life, and death in the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi, were used in the “English Access Microscholarship Program” project implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages in 2022–2024 (reference of the Samarkand State Institute of Foreign Languages No. 1540/02 dated May 22, 2025). As a result, the project participants' knowledge of English and Uzbek poetry, particularly the

thematic and artistic features of the sonnet genre, was expanded; scientific data on the expression of universal human values and national specificity in English and Uzbek sonnets served to enrich the content of the project;

conclusions concerning the determination of individual poetic functions of portrait, landscape, and means of artistic expression in the sonnets of William Shakespeare and Rauf Parfi, the substantiation of a specific interpretation of beauty through selected details of the beloved's appearance and the limited use of landscape in Shakespeare's works, the harmony of the images of the lyric hero and the beloved with emotional experiences, as well as the function of landscape in enhancing emotional expressiveness in Rauf Parfi's works, were used during the implementation of the innovative project of women scientists on the topic "Methodology of applying IT technologies in literature classes in grades 5–6 of secondary schools" (2024–2025), carried out at the Qari Niyazi National Research Institute of Professional Development and Novel Pedagogies (reference of the Qari Niyazi National Research Institute of Professional Development and Novel Pedagogies No. 01-0909/133 dated February 25, 2026). As a result, methodological materials on the use of IT technologies in literature classes within the project were enriched with scientific data on the artistic features of sonnets, the system of images, and means of poetic expression, and the possibilities for their effective delivery to students were expanded;

scientific results regarding the fact that in William Shakespeare's sonnets the image of the Fair Youth expresses the ideas of beauty, friendship, loyalty to love, and overcoming time, while the image of the Dark Lady expresses love, betrayal, and contradictory emotional experiences; whereas in Rauf Parfi's sonnets, unlike Shakespeare, the leading place is occupied by experiences related to national identity, the fate of the people, and social lack of rights, were used in preparing the scripts for the programs "Assalom, Buxoro", "Ilm dunyosi", "Dolzarb mavzu", "Hayot maktabi", and "Xalq fikri" of the Bukhara regional TV and radio channel (reference of the Bukhara Regional TV and Radio Company No. 01-09-101 dated May 14, 2025). As a result, the content of the materials prepared for these television programs was improved, their enrichment with scientific facts was ensured, and the popular-science level of broadcasting was raised.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusion and the list of used literature, the total volume is 156 pages.

E’LON QILINGAN ISHLAR RO‘YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo‘lim (I часть; Part I)

1. Qayumova N.M. The Poetics of the colour “WHITE” in the Sonnets of Shakespeare and Rauf Parfi // International Multidisciplinary Journal for Research and Development. ISSN:2394-6334. – Volume12, Issue 4. – April, 2025. – P.310-312. (Impact Factor SJIF – 6.563)
https://www.ijmrd.in/index.php/imjrd/article/view/2967

2. Qayumova N.M. The Poetic Style of Sonnetwriters Rauf Parfi and William Shakespeare // Ethiopian International Journal of MultidisciplinaryResearch. eISSN:2349-5715. Volume:13, Issue 4. – April, 2026. – P.162-167. (Impact Factor (2025): 9.942)
https://www.eijmr.org/index.php/eijmr/article/view/5887/7205

3. Qayumova N.M. The Genre Sonnet in the Poesis of Shakespeare // International Journal on Integrated Education. ISSN: 2620 – 3502. – Volume 6, Issue 3. – March, 2023. – P.233-236. (Impact Factor: SJIF 8.46) http://eprints.umsida.ac.id/11366/

4. Qayumova N.M. Formal and Contentual Coherence in the Sonnets of Rauf Parfi and Shakespeare. // International Journal of Language Learning and Applied Linguistics. – Volume 2, Issue 4. – April, 2023. – P.143-146. (Impact Factor 9.89. SJIF (2023): 5.322)
https://inter-publishing.com/index.php/IJLLAL/article/view/1522

5. Qayumova N.M. Dunyo sonetchiligiga nazar // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti jurnali. – Buxoro, 2023. – № 7. – B.163-168. (10.00.00 №1)
https://buxdu.uz/media/jurnallar/ilmiy_axborot/ilmiy_axborot_7_son_2023.pdf#page=165

6. Qayumova N.M. Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida portret // Ta’lim va Innovatsion tadqiqotlar. – Buxoro, 2024. – №3. – B.73-77. (10.00.00.O‘zbekiston Respublikasi OAK Rayosatining Qarori 2021-yil 30-sentabrdagi 306/6-son). https://interscience.uz/index.php/home/article/view/3919/3540pdf#page=73

7. Qayumova N.M. Dunyo sonetchiligining taraqqiyot omillari // Ta’lim va Innovatsion tadqiqotlar. – Buxoro, 2025. – №1. – B.34-43. (10.00.00.O‘zbekiston Respublikasi OAK Rayosatining Qarori 2021-yil 30-sentabrdagi 306/6-son). https://interscience.uz/index.php/home/issue/view/74/264pdf#page=34

II bo‘lim (II часть; Part II)

8. Qayumova N.M., Ruziyev M.K. Form, rhythm, and cultural identity in literature education: a comparative study of sonnet traditions in English and Uzbek contexts // Frontiers in Education. 14 May 2026. Sec. Language, Culture and Diversity, Volume 11 - 2026 (Scopus)
https://doi.org/10.3389/feduc.2026.1817164

9. Qayumova N.M., Safoyeva S.N., Shukurova N.Sh. The Role of the Ethnographic Vocabulary in the English and Uzbek Languages // International Journal of Innovative Technology and Exploring Engineering (IJITEE) ISSN: 2278-3075, Volume-8, Issue-9S3, July 2019. – P.1551-1554. (Scopus) https://www.ijitee.org/wp-content/uploads/papers/v8i9S3/I33240789S319.pdf

10. Sharipova L.F., Qayumova N.M. Shekspir va Rauf Parfi sonetlarida badiiy tasvir vositalarining qo‘llanilishi // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti jurnali. – Buxoro, 2023. – № 1. – B.292-298. (10.00.00 №1) https://buxdu.uz/media/jurnallar/ilmiy_axborot/ilmiy_axborot_1_son_2023.pdf#page=290

11. Qayumova N.M., Ruziyev M.K. The Poetics of Colors in English Poetry // Middle European Scientific Bulletin. – Volume 16. September, 2021. – P.22-26. (Impact Factor SJIF 7.96) https://doi.org/10.47494/mesb.v16i.707

12. Qayumova N.M. The Sonnet Wreath in Uzbek Poetry // Proceedings of International Conference on Educational Discoveries and Humanities. – USA, 2024. – P.182-185. (Xalqaro konferensiya) https://econferenceseries.com/index.php/icedh/article/view/4281

13. Qayumova N.M. Ideology and Art of William Shakespeare’s Sonnets // Theoretical aspects in the formation of pedagogical sciences. – Great Britain, 2023. – P.94-97. (Xalqaro konferensiya) https://econferences.ru/index.php/tafps/article/view/5514/3120

14. Qayumova N.M. Expression Methods in the Sonnets of William Shakespeare // Yangi O‘zbekiston taraqqiyotida tadqiqotlarni o‘rni va rivojlanish omillari. – T., 2024. – B.183-188. (Respublika konferensiya) https://pedagoglar.org/04/article/view/1369/1242

15. Qayumova N.M. Sonet janri ingliz shoirlari ijodida // Yangi O‘zbekiston taraqqiyotida tadqiqotlarni o‘rni va rivojlanish omillari. – T., 2024. – B.189-193. (Respublika konferensiya) https://pedagoglar.org/04/article/view/1370/1243

16. Qayumova N.M. Language and Expression in Shakespeare’s Sonnets. // Modern Science, Innovation and Sustainable Development: Global Perspectives. – London, T., 2026. – P.333-337. (Xalqaro konferensiya) https://academscience.com/wp-content/uploads/2026/08/Conference-proceedings-10.08.2026.pdf#page=333